

Эта книга адресована всем желающим овладеть японской разговорной речью.

Пособие построено по коммуникативному принципу и знакомит с основными ситуациями повседневного общения.

Тщательно отобранный и точный в плане выражения современный языковой материал, записанный на компакт-диск, делает диалоги живыми и удобными для непосредственного использования.

Способ обучения разговорной речи через овладение готовыми речевыми формулами и диалогами-образцами помогает успешно общаться в иноязычной среде в стандартных ситуациях уже с самого начала обучения.

日本語

ISBN 978-5-9925-0483-5



9 785992 504835

日本語

РАЗГОВОРНЫЙ ЯПОНСКИЙ В ДИАЛОГАХ

И. Икэда

А. Чекаев

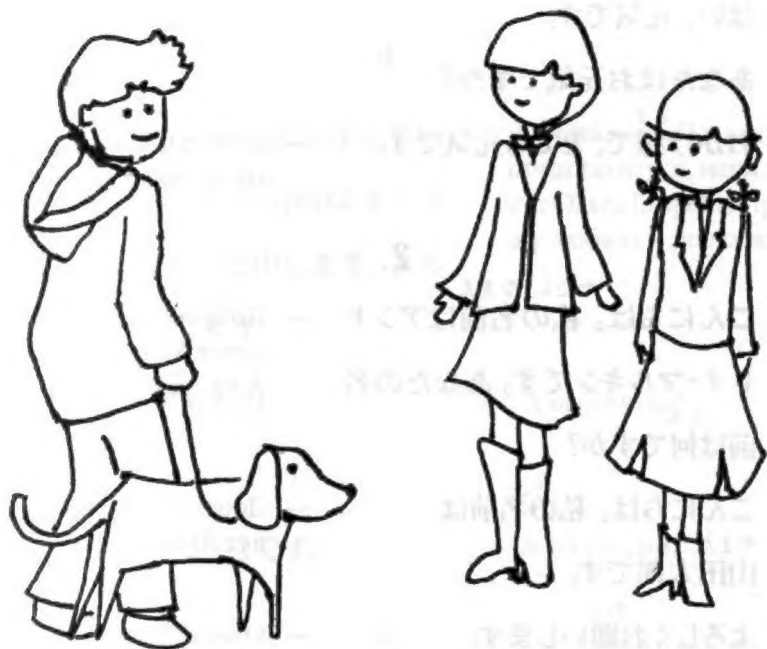
日本語

РАЗГОВОРНЫЙ
ЯПОНСКИЙ
В ДИАЛОГАХ



日本語で話しましょう

挨拶、初対面



Приветствие,
знакомство

1.

- こんにちは。 — Здравствуйте!
- こんにちは。 — Добрый день!
- お元気ですか?^{げんき} — Как ваши дела?
- はい、元気です。 — Благодарю вас, хорошо. А как у вас?
- あなたはお元気ですか?
- おかげ様で、とても元気です。^{さま} — Благодарю вас, все замечательно.

2.

- こんにちは。^{わたし なまえ}私の名前はアンドレイ・マルキンです。あなたの名前は何ですか?^{なん}
- Добрый день! Меня зовут Андрей Маркин. А вас как зовут?
- こんにちは。私の名前は山田太郎です。^{やまだたろう}
- Добрый день! Меня зовут Ямада Таро¹.
- よろしくお願ひします。^{ねが}
- Очень приятно.
- こちらこそ。 — Взаимно.

3.

- こんにちは。^{ふじわら}藤原さんを紹介したいと思います。^{しょうかい おも}
- Добрый день! Я хотел бы вам представить господина Фудзивара.

¹ Зд. и далее в переводе японских личных имен сначала идет фамилия, потом — имя.

- はじめまして。私はドミトリー・^いオレホフと言ひます。
- Очень приятно. Меня зовут Дмитрий Орехов.
- お会ひできて光栄です。^{あ こうえい}
- Приятно с вами познакомиться.

4.

- こんにちは。^{じこしょうかい}自己紹介させていただきます。私の名前はオーリガ・エゴロフと申します。よろしくお願ひします。
- Добрый день. Позвольте представиться, меня зовут Ольга Егорова. Прошу любить и жаловать.
- あなたはどちらの^{しゅっしん}出身ですか?
- А вы откуда?
- 私はロシア出身です。
- Я из России.

5.

- こんにちは。自己紹介させていただきます。^{みょうじ}私の名字はペトロフです。^{りょこうがいしゃ}私は旅行会社《ユーラシカ》の代理人です。^{だいにんにん}こちらが私の名刺です。^{めいし}
- Здравствуйте! Позвольте представиться, моя фамилия Петров. Я представитель туристской компании «Евразика». Вот моя визитка.

— こんにちは。よろしくお願ひ
いのもと
 します。私の名字は稲本で、
たかしまや
 高島屋のものです。私の名刺を
 どうぞ。

6.

— たなか
 田中さんを紹介します。

— 私たちはもうすでに知り合ひで
し あ
 すよ。私はアレクサンドル・ザン
かいしや えいぎようぶちよう
 キンで、この会社の営業部長で
 す。

7.

— あなたにラブテバさんを紹介さ
かのじょ じん
 せてください。彼女はロシア人
 です。

— なん
 すみません、お名前は何で
 すか?

— Здравствуйте! Очень
 приятно. Моя фами-
 лия Инамото, ком-
 пания «Такасимая».
 Пожалуйста, моя ви-
 зитка.

— Представляю вам гос-
 подина Танака.

— Мы уже знакомы. Ме-
 ня зовут Александр
 Занкин, я коммерче-
 ский директор этой
 фирмы.

— Позвольте представить
 вам госпожу Лаптеву.
 Она русская.

— Извините, как вас зо-
 вут?

— ラブテバさんです。ラブテバさん
シュツシン
 はサントペテルブルグ出身で、
ニホンゴ ハナセ
 日本語を話せません。

8.

— つま
 私は妻を紹介したいのですが。
 こちらはエフロシーニアです。

— なん
 ごめんなさい。何という名前か
わ
 分かりませんでした。

— エフロシーニア、またはフローシャ
 です。これはロシアの名前です。

— 彼女はロシア人ですか?

— はい、彼女はモスクワ出身で
 す。

— Госпожа Лаптева. Она
 приехала из Санкт-Пе-
 тербурга и не говорит
 по-японски.

— Я хотел бы вам пред-
 ставить мою жену.
 Это Ефросиния.

— Извините, но я не по-
 нял ее имени...?

— Ефросиния, или Фро-
 ся, это русское имя.

— Она русская?

— Да, она из Москвы.

9.

— よしお
 こんにちは、吉雄。

— こんにちは。すみませんが、私
おば
 はあなたの名前を覚えていませ
 ん。

— Привет, Ёсио.

— Здравствуйте, извини-
 те, но я не помню, как
 Вас зовут.

- 私の名前はマリーナです。 — Меня зовут Марина.
- あ、あなたはエレナ^{ともだち}の友達で
すね。 — Да! Вы подруга Елены.

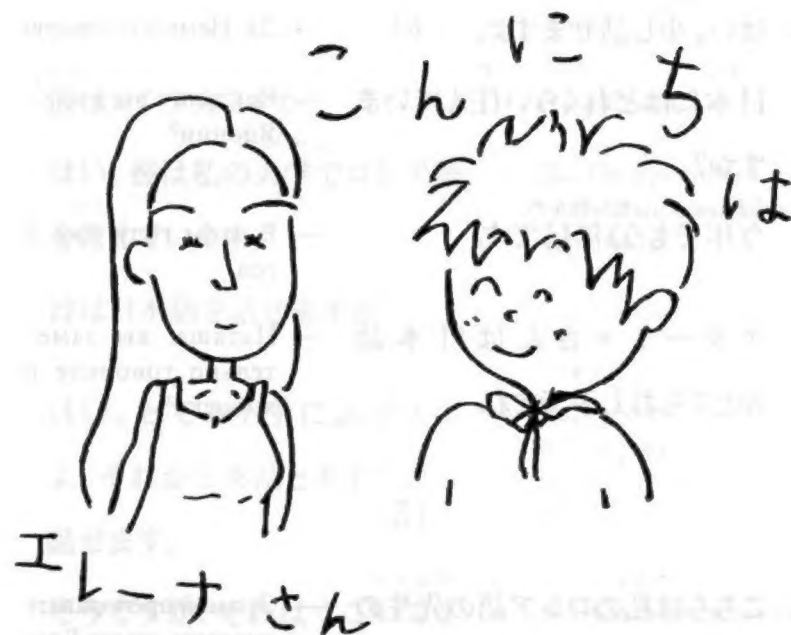
10.

- 失礼ですが、あなたは
^{ふじわらたかゆき}藤原孝之さんですか? — Извините, вы господин Фудзивара Такаюки?
- いいえ、私は北川明^{きたがわあきら}です。藤原
さんはあちらです。 — Нет, я Китагава Акира. Господин Фудзивара там.
- ありがとうございます。 — Большое спасибо.

11.

- あちらの綺麗なお姉^{きれい}さんは誰^{だれ}
ですか? — Кто та красивая девушка?
- アンナ・スミルノーバ^{はたら}さんです。
彼女は私の会社で働いていま
す。 — Это госпожа Анна Смирнова. Она работает в моей фирме.
- 彼女に私を紹介してください。 — Представьте меня ей, пожалуйста.

言語



Язык

12.

- こんにちは。こちらはロシア人^{じん}のナターシャです。
- Здравствуйте. Это Наташа, она из России.
- こんにちは。あなたは日本語を^{にほんご}話^{はな}せますか?
- Добрый день! Вы говорите по-японски?
- はい。^{すこ}少し話せますよ。
- Да. Немного говорю.
- 日本にはどれくらい住んでいま^{にほん}す^すか?
- Как долго вы живете в Японии?
- 今年^{ことし}でもう3年目です。^{さんねんめ}
- В этом году уже 3-й год.
- ナターシャさんは日本語^{にほんご}がとてもお上手ですね。
- Наташа, вы замечательно говорите по-японски!

13.

- こちらは私のロシア語^{わたし}の先生^{ごせんせい}のエレーナ先生です。
- Это мой преподаватель русского языка Елена.
- こんにちは。私はヤングと申し^{もう}ます。
- Здравствуйте! Меня зовут Янгу.
- あなたは日本人^{にほんじん}ですか?
- Вы японец?

かんこくじん

- いいえ、韓国人^{かんこくじん}です。
- Нет, я кореец.
- でもとても上手に日本語を話し^{はな}ますね。
- Но вы очень хорошо говорите по-японски!
- いいえ、まだ全然^{ぜんぜん}です。
- Нет, что вы, пока совсем плохо.

14.

- 彼はロシア人^{かれ}ですか?
- Он русский?
- はい。彼は私の大学^{だいがく}でロシア語^{おし}を教^{おし}えています。
- Да. Он преподает русский язык в моем университете.
- 彼は日本語を話せますか?
- Он говорит по-японски?
- はい。とても上手に話せます^{えいご}よ。それから英語^{えいご}とドイツ語も話せます。
- Да, очень хорошо! К тому же он еще говорит по-английски и по-немецки.
- そうですか、それはすごいです^ね。
- Вот как, это здорово!

15.

- すみません。あなたは英語^わが分^わかりますか?
- Простите, вы понимаете по-английски?

- はい。少しだけなら分かります。
- Да, понимаю, но совсем немного.
- すみませんが、少し手^{てつだ}伝っていただけ^{なにか}ませんか。ここに何を書けばいいの^{なまえ}か分からないのです。
- Извините, вы мне не можете? Я не понимаю, что здесь следует написать.
- ここにはあなたの名前^{なまえ}を書いてくださいと書いてあります。
- Здесь указано: напишите ваше имя.
- 分かりました。本当^{ほんとう}にありがとうございます。
- Понятно. Большое спасибо.
- いいえ、とんでもないです。
- Не за что.

16.

- あなたはとても上手に日本語を話しますね。どこで日本語を^{べんきよう}勉強したのですか?
- Вы замечательно говорите по-японски! Где вы его выучили?
- 私は大学で日本語を専攻^{せんこう}していました。
- Я специализировался в японском языке в университете.
- どれくらい勉強したのですか?
- И как долго вы изучали японский язык?
- 4年間^{よねんかん}です。
- 4 года.

- あなたは私の言^いっていることが分かりますか?
- И вы понимаете то, что я говорю?
- はい、でももう少しゆ^{おお}っくり大き^{こえ}な声で言ってもらえますか?
- Да, но не могли бы вы говорить немного по-медленнее и погромче.
- 分かりました。
- Хорошо.

17.

- あなたは日本語がお上手です。勉強したことがあるのですか?
- Вы отлично говорите по-японски. Вы его изучали?
- はい。大学生^{だいがくせい}のころ、少しだけ勉強しました。だから少し話せます。
- Да, в студенческие годы. Совсем недолго изучала и потому немного могу говорить по-японски.
- それではどれくらい勉強したのですか?
- И как долго вы его изучали?
- 2年^{にねん}くらい学^{まな}びました。
- Около 2 лет.
- どおりでお上手なですね。
- Вот почему вы так хорошо говорите!
- ありがとう。嬉^{うれ}しいです。でもまだまだ分^わからないことが多^{おお}いです。
- Спасибо. Приятно.

— そうですね。

にほんご むずか
— 日本語は難しいですね。

— はい。

とく なに
— 特に何が難しいですか？

き と
— 聞き取りです。

はや はな まった
— 早く話していると全く聞き取れ
ません。

◆◆◆

かれ にほんご
— 彼はとても日本語が上手ですね

りゅうがく
— はい。日本に留学していたそうで

す。
ほんとう りゅうがく
— 本当ですか？日本のどこに留学

していたのですか？

おおさか
— 大阪だそうです。

— そうですか。どのぐらいですか？

— 2年間です。

にねんかん
— 私も日本に留学したいです。

— Но все-таки я многое
не понимаю.

— Ну да. Японский язык
очень трудный.

— Да уж.

— А, что труднее всего?

— Аудирование (понима-
ние на слух).

— Когда быстро говорят,
я совсем не могу уло-
вить (смысл).

— Он очень хорошо го-
ворит по-японски.

— Да, он учился в Япо-
нии.

— Да вы что!? Где он
учился?

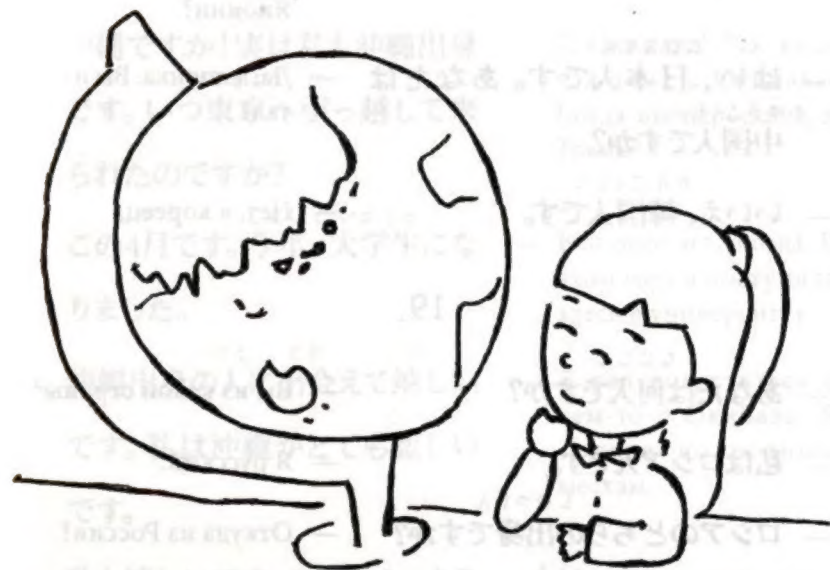
— В Осака¹.

— Да? А сколько?

— 2 года.

— Я тоже хочу учиться
в Японии.

出身、国籍



Происхождение, национальность

¹ В пособии отражена тенденция к несклоняемости японских географических названий.

18.

- お名前は^{なまえ なん}何とおっしゃいます — Как вас зовут?
 か?
 — 加藤^{かとう}あいです。名字^{みょうじ}が加藤で名前^{なまえ}があいです。
 — 加藤^{かた}さんは日本^{にほん}の方^{かた}ですか? — Госпожа Като, вы из Японии?
 — はい、日本人^{にほんじん}です。あなたは中国人^{ちゅうごくじん}ですか? — Да, я японка. Вы из Китая?
 — いいえ、韓国人^{かんこくじん}です。 — Нет, я кореец.

19.

- あなたは何人^{なにじん}ですか? — Вы из какой страны?
 — 私はロシア人^{ろしあじん}です。 — Я русский.
 — ロシア^{ろしあ}のどちら^{しゆつしん}の出身^{しゆつしん}ですか? — Откуда из России?
 — ペテルブルグ^うで生まれ^うました。 — Родился в Петербурге, но вырос в Москве.
 — 私はペテルブルグへ旅行^{りょこう}に行^いったことがあります。でもモスクワ^{さんねん}は残念^{さんねん}ながらありません。 — Я посещал Петербург, когда путешествовал. Но в Москве, к сожалению, не бывал.

- そうですか。私はペテルブルグ^{ほう す}の方が好き^{ほう す}です。 — Вот как? Мне больше нравится Петербург.

20.

- あなたはどちら^{おきなわ}の出身^{おきなわ}ですか? — Откуда вы родом?
 — 私は沖縄^{おきなわ}出身^{おきなわ}です。 — Я родом с Окинава.
 — 沖縄^{じつ}ですか! 実は私も沖縄^{じつ}出身^{じつ}です。いつ東京^{とうきよう}へ引越^{ひ こ}して来^こられたのですか? — С Окинава! Так ведь и я тоже с Окинава! Когда вы переехали в Токио?
 — この4月^{しがつ}です。今年^{ことし}、大学生^{だいがくせい}になりました。 — В апреле этого года. В этом году я поступила здесь в университет.
 — 沖縄^{ひと}出身^{ひと}の人^{ひと}に出会^{であ}えて嬉^{うれ}しいです。私は沖縄^{こい}がと^{こい}ても恋^{こい}しいです。 — Я рад встретиться с кем-то с Окинава. Я скучаю по родным местам.
 — 私も嬉^{ねが}しいです。これから、よろしくお願^{ねが}いします。 — Мне тоже очень приятно с вами познакомиться.



- あなたは日本人^{にほんじん}ですか? — Вы японка, да?
 — いいえ、韓国人^{かんこくじん}です。 — Нет, я кореянка.

— あ、それはすみません。日本人
と韓国人はよく似ていますね。

— いいですよ。

— 日本は長いのですか？

— はい、私は日本で生まれまし
た。

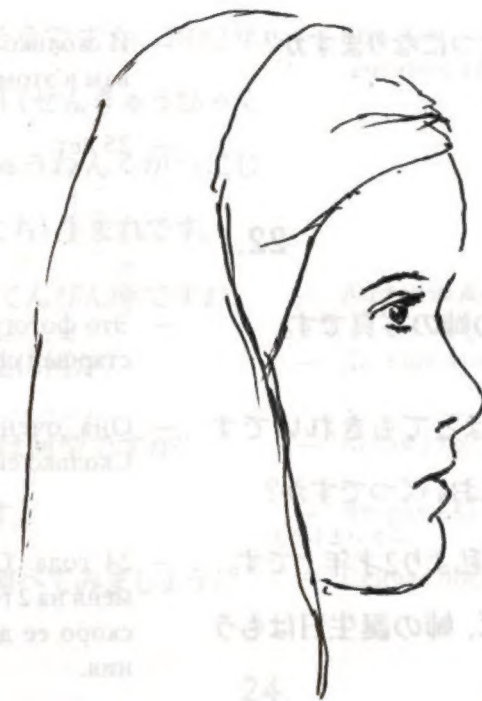
— Да? Извините, пожа-
луйста. Японцы и ко-
рейцы, очень похожи.

— Да, ничего страшно-
го.

— Вы давно в Японии?

— Да, я родилась в Япо-
нии.

年齢



Возраст

21.

- かとう たんじょうび
— 加藤さんは誕生日はいつです — Господин Като, когда
ваш день рождения?
か?
わたし
— 私の誕生日は2月18日 (にがつ
じゅうはちにち) です。 — Мой день рождения 18
февраля.
ことし
— 今年おいくつになりますか? — И сколько исполнится
вам в этом году?
にじゅうごさい
— 25才です。 — 25 лет.

22.

- あね しゃしん
— これは私の姉の写真です。 — Это фотография моей
старшей сестры.
ねえ
— お姉さんはとてもきれいです — Она очень красива!
かのじよ
ね。彼女はおいくつですか? Сколько ей лет?
にじゅうよんさい にさいとしょうえ
— 24才です。私より2才年上です。 — 24 года. Она старше
меня на 2 года. Кстати,
そういえば、姉の誕生日はもう
すぐです。 скоро ее день рожде-
ния.
— そうですか。誕生日はいつで — Вот как. Когда у нее
すか? день рождения?
くがつとおか
— 9月10日です。25才になります。 — 10 сентября. Ей испол-
няется 25 лет.

23.

- せいねんがつび おし
— あなたの生年月日を教えて — Скажите, пожалуйста, дату
вашего рождения.
ください。
— なぜですか? — Зачем?
— うらな 占いをしています。 — Для гороскопа.
— ああ、そうですか。1983年 — Вот как... Я родилась 29
9月29日 (せんきゅうひゃく
はちじゅうねんくがつにじ
ゅうくにち) 生まれです。
— せいざ 星座はてんびん座ですね。 — Ваш знак зодиака — Весы.
— はい。他に何か? — Да. Еще что-нибудь?
けつえきがた なにがた
— 血液型は何型ですか? — Какая у вас группа крови?
えいがた
— A型です。 — Вторая (A).
— では、調べてみましょう! — Сейчас посмотрим...¹

24.

- けっこん
— あなたは結婚していますか? — Вы замужем?
— ことも さんにん
はい、子供が3人います。 — Да, и у меня трое детей.

¹ В Японии популярна типология личностей по группе крови.

— そうなんですか。お^こ子さんは
おいくつですか? — Вот как! Сколько им
лет?

— 長^{ちやうなん}男^{きゆうさい}が9才^{ちやうじよ}で、長^{ちやうじよ}女^{ろくさい}が
6才^{じなん}です。そして次男^{ろっかげつ}が
6ヶ月です。 — Старшему сыну 9 лет, до-
чери — 6, а младшему сыну
6 месяцев.

— それでは、今年生まれたので
すか? — Значит, он родился в этом
году?

— はい、今年^{いちがつとおか}の1月10日に生ま
れました。 — Да, он родился 10 января
этого года.

— それはおめでとうござい
ます! — Поздравляю вас!

— ありがとうございます。 — Благодарю.

25.

— あなたは西暦何年生まれで
すか? — В каком году по европейс-
кому календарю вы роди-
лись?

— 私は1982 (せんきゅうひゃ
くはちじゅうにねん) 年生ま
れます。 — Я родилась в 1982 году.

— ということは、い^{とし}のしし年で
すか? — В таком случае, вы роди-
лись в год кабана?

— いいえ、戌^{いぬとし}年です。 — Нет, в год собаки.

— あ、そうですね。 — А... Точно.

— あなたは何年生まれです
か? — А вы какого года рожде-
ния?

— 私は1980年 (せんきゅうひゃ
くはちじゅうねん) 生まれで
す。 — Я — 1980-го.

— 誕生日^{たんじょうび}はいつですか? — Когда у вас день рожде-
ния?

— 5月5日^{ごがついつか}です。 — 5 мая.

— そうですね。こ^ひどもの日です
ね。 — Да? Это же День детей.

— はいそうです。 — Да.



— 誕生日おめでとうございます。
はい、これはプレゼントです。 — С днем рождения! Вот
подарок!

— ありがとうございます。誕生日
お婆
を覚えてくれたのですか？

— はい。もちろん。それで、何歳に
なんさい
なりましたか？

— 20歳です。
はたち

— そうですか。おめでとう。
20歳ですか。何がしたいです
か？

— 選挙に行ってみたいです。
せんきょ い

— 素晴らしい！
すば

— Спасибо! Вы запом-
нили, когда мой день
рождения?

— Да, конечно! И сколь-
ко лет вам исполни-
лось?

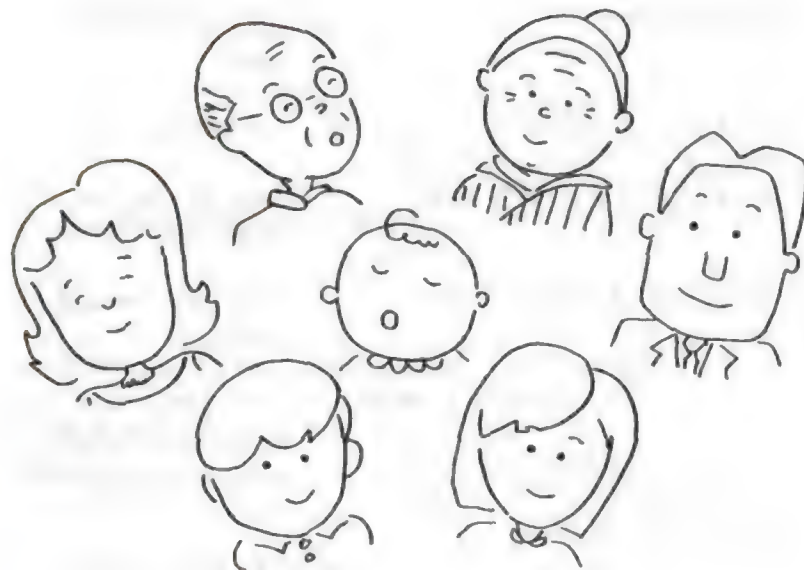
— 20 лет.

— Да, поздравляю вас!
Теперь вам 20 лет, что
вы хотите делать?

— Я хочу голосовать на
выборах.

— Молодец!

家族



Семья

26.

- これはあなたの写真ですか? しゃしん
 — Это ваша фотография?
 — はい、これは私の写真です。 わたし
 — Да, это моя фотография.
 — これは誰ですか? だれ
 — А это кто?
 — 私の弟です。 おとうと
 — Это мой младший брат.
 — 彼はいくつですか? かれ
 — Сколько ему лет?
 — 彼は21才です。学生です。 にじゅういつさい がくせい
 — Ему 21 год, он студент.
 — あなたは2人兄弟ですか? ふたりきょうだい
 — Вас двое детей в семье?
 — いいえ、3人兄弟です。妹が さんにん いもうと
 — Нет, трое. Есть еще младшая сестра. Ей 18, かのじょ じゅうはっさい
 います。彼女は18才です。
 彼女も学生です。

27.

- あなたは家族と一緒に住ん かぞく いっしょ す
 — Вы живете вместе с семьей?
 でいますか?
 — いいえ、1人暮らしをしてい ひとりぐ
 — Нет, я живу один。
 ます。

- どこに住んでいますか? — Где вы живете?
 — この近くの駅前のアパート ちか えきまえ
 — В квартире у станции, недалеко.
 です。
 — 家族はどこに住んでいますか? — Где живет ваша семья?
 — 埼玉に住んでいます。 さいたま
 — Они живут в Сайтама。

28.

- あなたは結婚していますか? けっこん — Вы женаты?
 — はい。 — Да。
 — 結婚してどれくらいになり ますか? — Как давно?
 — 10年です。 じゅうねん — 10 лет。
 — お子さんはいますか? こ — У вас есть дети?
 — はい。息子2人と娘が1人で むすこ むすめ — Да, 2 сына и дочка。
 す。
 — 娘さんはいくつですか? — Сколько лет дочери?
 — 8才です。 はっさい — 8 лет。

- あなたは何人家族ですか?
 なんにん
- 私は4人家族です。
 よにんかぞく
- あなたはどちらの出身ですか?
 しゅっしん
- 私は神戸出身です。今は大阪に住んでいます。大学生です。
 こうべ いま おおさか
 だいがくせい
- 両親はどこに住んでいるのですか?
 りょうしん
- 両親は神戸に住んでいます。
- 両親は何をしていますか。
 なに
- 父は中学校の教師で、母は看護婦です。
 ちち ちゅうがっこう きょうし はは
 かんごふ
- 兄弟はいますか?
- はい、姉がいます。姉は結婚しています。彼女の旦那さんはサラリーマンで、彼女は主婦です。
 あね
 だんな
- Сколько человек в вашей семье?
- В моей семье 4 человека.
- Откуда вы родом?
- Я родом из Кобэ. Сейчас живу в Осака. Я студентка.
- Где живут ваши родители?
- Родители живут в Кобэ.
- Чем они занимаются?
- Отец преподает в средней школе, а мать работает медсестрой.
- У вас есть братья или сестры?
- Да, есть старшая сестра. Она замужем. Ее муж сотрудник фирмы, а она домохозяйка.

- あなたは何人兄弟ですか?
- 3人兄弟です。私は末っ子です。兄と姉がいます。
 すえ こ
 あに
- お兄さんとお姉さんはおいくつですか?
 にい ねえ
- 兄は25才で、姉は23才です。
 にじゅうごさい にじゅうさんさい
- 彼らは何をしていますか?
- 兄は大学院で勉強しています。彼は独身です。姉はもう結婚して1才の子供がいます。
 だいがくいん べんきょう
 とくしん
 いっさい こども
- Сколько у вас братьев и сестер?
- Настрое детей в семье. Я самая младшая. Есть еще старший брат и старшая сестра.
- Сколько лет вашим брату и сестре?
- Брату 25 лет, сестре 23 года.
- Чем они занимаются?
- Брат учится в аспирантуре. Он не женат. Сестра уже замужем, у нее есть годовалый ребенок.

- これはうちの家族の写真です。
 だいかぞく
- 大家族ですね。
- Это фотография моей семьи.
- Большая же у вас семья!

— はい。^{ひだり}左から父と母、^{おつと}夫、
息子が二人と娘です。みんな一緒に住んでいます。

— ^{おとこ}この男の人は誰ですか？

— ^{こんやくしゃ}娘の婚約者です。^{ろくがつ}6月に結婚
^{よてい}する予定です。

— ^ふまた家族が増えますね。

— そうですね。

— Да. Слева направо:
папа, мама, муж, двое
сыновей и дочь. Мы
все живем вместе.

— Кто этот молодой человек?

— Это жених моей дочери.
Они собираются
пожениться в июне.

— Ваша семья еще больше
разрастется.

— Это точно.

職業、仕事



Профессия,
род занятий,
работа

32.

— あなたの弟は何をおとうと なにしていま
すか? 学生がくせいですか、それとも
はたら
働いていますか?

— 彼は学生かれ いまです。今たくさん
りよう
旅行りようをしています。

— 何を学まなんでいますか?

— 法学ほうがくです。

— Чем занимается ваш
младший брат? Он
студент или он рабо-
тает?

— Он студент. Сейчас он
много путешествует.

— Что он изучает?

— Юриспруденцию.

33.

— あなたはここの新入社員しんにゆうで
すか?

— はい。私はまだここへ来わたし きて
いっしゅうかん
一週間いっしゅうかんです。

— あなたの専門せんもん なんは何ですか?

— プログラミングです。これ
から、よろしくお願ねがいしま
す。

— Вы новая сотрудница
фирмы?

— Да. Я работаю тут
только неделю.

— Какая у вас специаль-
ность?

— Программирование. В
дальнейшем надеюсь
на ваше содействие.

34.

— 山田さん、お父さんやまだ とうの
しよくぎょう なん
ご職業しよくぎょうは何ですか?

— 私の父は医者ちち いしやです。

— お母さんかあのご職業は何です
か?

— 私の母は小学校はは しょうがっこう きょうしの教師きょうしです。

— Господин Ямада,
чем занимается ваш
отец?

— Мой отец врач.

— А чем занимается
ваша мать?

— Моя мама учительни-
ца в начальной шко-
ле.

35.

— あなたは何をなにしていますか?

— 私は主婦しゆふです。

— 以前いぜん、あなたは働いぜんいていま
したか?

— はい、私は教師けっこん たいしよくをしていま
した。でも結婚して退職し
ました。

— Чем вы занимаетесь?

— Я домохозяйка.

— А раньше вы работа-
ли?

— Да. Я преподавала. Но
когда вышла замуж,
бросила работу.

36.

- あなたはどこ^{だいがく}の大学で勉強^{べんきょう}しましたか? — Где вы учились?
- 神戸^{こうべ}大学です。私は2年前^{にねんまえ}に — Университет Кобэ. Я окончил его 2 года назад.
- あなたは学生時代^{がくせいじだい}アルバイトをしていましたか? — В студенческие годы вы подрабатывали?
- はい。生活費^{せいかつひ}を稼ぐ^{かせ}ために働いていました。 — Да. Я зарабатывал себе на жизнь.
- 何を^{なに}していましたか? — Что вы делали?
- 郵便配達^{ゆうびんはいたつ}と家庭教師^{かていきょうし}をしていました。 — Я занимался доставкой почты и репетиторством.

37.

- 太郎^{たろう}さん、就職活動^{しゅうしょくかつどう}はどうでしたか? — Таро, как ваши поиски работы?
- 大変^{たいへん}でした。30社^{さんじゅうしや}に — Нелегко пришлось. Отправил резюме в 30 компаний.
- 履歴書^{りれきしょ}を送^{おく}りました。

- 内定^{ないてい}を受け取^うったのですか? — И когда получили предварительное согласие фирмы на принятие на работу?
- やっと2ヶ月前^{にかけつまえ}です。 — 2 месяца назад. Со следующего года я наконец-то выйду в люди.
- 来年^{らいねん}から社会人^{しゃかいじん}になります。

38.

- 今^{かいしや}どちらの会社^{つと}にお勤めですか? — В какой компании вы сейчас работаете?
- 今は出版^{しゅつばん}社^{しゃ}で働いています。 — Сейчас работаю в издательстве.
- 何年^{なんねん}働いていますか? — Сколько лет вы там работаете?
- 3年^{さんねん}です。 — 3 года.
- 仕事^{しごと}はもう慣^なれましたか? — Вы уже привыкли к работе?
- はい、でも残業^{ざんぎよう}が多い^{おお}ので — Да, но вот только тяжело, так много сверхурочной работы...
- 大変^{たいへん}です。



— りょう君、久しぶりですね。^{くん ひさ}元気^{げんき}でしたか?

— はい。

— 今、何をしているのですか?

— ^{ことしだいがく そつぎようしゅうしょく}今年大学を卒業して就職^{かいしや つと}しました。会社に勤めています。

— ^{おとうと なに}そうですか。りょうくんの弟は何をしていますか?

— ^{さんねんせい}弟は大学3年生です。大阪で^{ひとりぐ}一人暮らしをしています。

— 何を勉強しているのですか?

— ロシア語です。

— ^{ふたり おお}二人とも大きくなりましたね。

— Рё, давно не виделись.
Как у вас дела?

— Хорошо.

— Чем вы сейчас занимаетесь?

— В этом году я окончил университет и устроился на работу. Я работаю в компании.

— Да!? А чем занимается ваш младший брат?

— Он учится в университете на 3-м курсе. Он живет один в Осака.

— А что он изучает?

— Русский язык.

— Ах, вы оба так выросли!

趣味



Увлечения, хобби

- ゆきさんの^{しゆみ なん}趣味は何ですか? — Юки, какое у вас хобби?
- 私の^{わたし}趣味はピアノを弾く^ひことです。それから音楽^{おんがく}を聞く^きことです。太郎^{たろう}さんの趣味は何ですか?
- 僕は^{ぼく}サッカーをすることで^{ふゆ}す。あと、冬にスキー^すをすること^{ことし}るのが好きです。今年の冬はスノーボードもしたいとおも^{おも}っています。ゆきさんはどんなスポーツが好きですか?
- 私は^{ちい}小さい^{ころ}頃からバレーボールが好きでした。サッカー^みは見^みるのは好きですが、プレー^{にがて}するのは苦手です。
- Я — футболом. Кроме того, зимой люблю кататься на лыжах. Этой зимой еще собираюсь заняться сноубордом. Юки, какие виды спорта вы предпочитаете?
- Я с детства люблю волейбол. Футбол люблю смотреть, но играю плохо.

- 京子^{きようこ}さんは料理^{りようり}をつく^{つく}のが好きですか? — Кёко, вам нравится готовить?
- 昨日^{きのう}の夜はカレーライス^{よる}を作^{つく}って食べました。
- カレーライスですか? どうやって作るのですか? — Рис с соусом карри? Как это готовить?
- まず、じゃがいも、にんじ^{かわ}ん、たまねぎ^ぎの皮^{かわ}をむきみじん切りにします。フライパン^{あぶら}に油^{あぶら}をしき、小さく^{とりにく}き^{ぶたにく}った鶏肉^{やさい}、または豚肉と野菜^{みず}をよくいためます。
- 水^{みず}を加え、沸騰^{くわ}したらあく^{ふつとう}を取り、材料^とがやわらか^{ざいりよう}くなるまで中火^{ちゅうび}で煮込み^{にこ}みます。
- どれくらい煮込むのですか? — И сколько надо варить?
- Сначала чистим картофель, морковь, лук и мелко их нарезаем. В сковородку наливаем масло и тушим с овощами мелко нарезанное куриное мясо или свинину. Добавляем воду; когда закипает, снимаем пену. Варим на среднем огне до тех пор, пока компоненты не станут мягкими.

やくにじゅつぶん

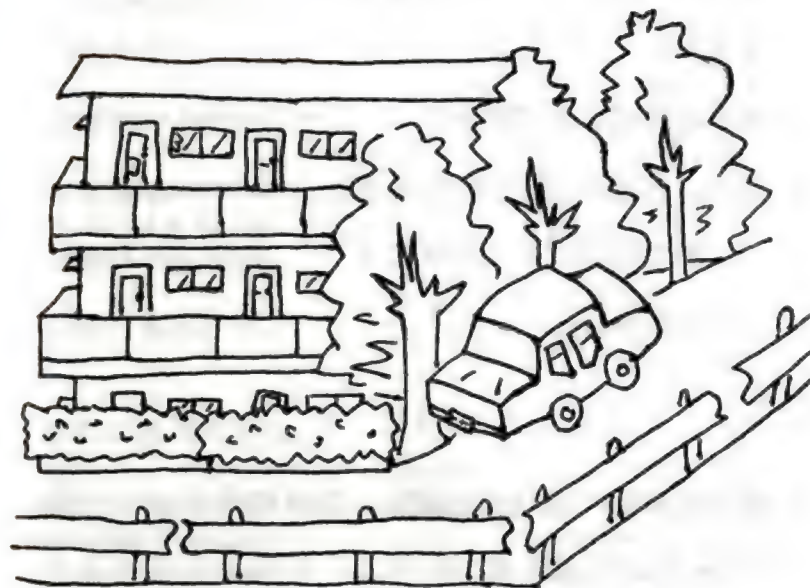
— 約20分くらいです。そして
火^ひを止めてからルー^いを入れ
て混ぜます。そのあと弱火^{よわび}
で煮込^{できあ}むと出来上がりです。

— ありがとう。今度^{こんど}挑^{ちよう}戦^{せん}して
みます。

— Около 20 минут. За-
тем снимаем с огня
и, добавляя пасту
карри, размешива-
ем. После этого не-
много варим на сла-
бом огне — и готово.

— Спасибо. Как-нибудь
наберусь смелости и
попробую пригото-
вить.

住居、自宅、アパート



Жилье, квартира

41.

- ゆきさん、あなたはどこに住んでいますか？
- きょうと えき ちか
— 京都駅のすぐ近くです。
- さん が い だ わ た し
アパートは3階建てで私は
に かい だ い と こ ろ つ
2階に住んでいます。台所付
ひろ
きのワンルームで、広くあり
ません。
- す ご こ ち
— 住み心地はよいですか？
- はい。ベランダもついているし、静かなのでとても気に入っています。
- しず き い
- Юки, где вы живете?
- Сразу рядом со станцией Киото. Моя квартира находится на 2-м этаже 3-этажного дома. В квартире одна небольшая комната и кухня.
- Уютная квартира?
- Да, там еще есть веранда. Да и место очень тихое, мне нравится.

42.

- | | |
|------------------------------------|---|
| — 聞いて下さい! 実は私は新しい
アパートに引っ越しました。 | — Послушайте! Дело в том, что я переехала в новую квартиру. |
| — おめでとうございます! 新しい
アパートはどこですか? | — Поздравляю! А где находится новая квартира? |
| — 大阪です。 | — В Осака. |

しない

- | | |
|--|--|
| — 市内ですか? | — В самом городе? |
| — いいえ、市内ではありません。
<small>でんしゃ にじゅうぶん</small>
さんが、電車で20分で市内ま
で行けます。 | — Нет, не в городе, но до
города можно доехать
за 20 минут на элект-
ричке. |

43.

- あなたはアパートに住んでいますか？
- はい。
- あなたのアパートはどこですか？
- 大阪の市内です。
- それは便利ですね。
- はい。お店や映画館、劇場など全部うちの近くにあり
ます。でも、騒がしいです
から、引っ越ししたいと思
っています。
- Вы живете в квартире?
- Да.
- Где находится ваша квартира?
- В Осака, в черте города.
- Это удобно.
- Да. Магазины, кино, театры и т. д. — все под боком. Но я собираюсь все же переехать, потому что очень шумно.

— どこにですか?

まち はず

— どこか街の外れがいいで

みどり しんせん くうき

す。緑や新鮮な空気があっ

こども

て子供たちにとってはいい

かんきよう

環境だと思います。

— でもどうやって会社へ行く

かいしや

いま

のですか?今はとても会社か

ら近いところに住んでいる

のではないですか。

— はい。でもそれはそんなに

もんだい

問題ではありません。会社

くるま

へは車でいきますから。

— Куда?

— Хорошо бы куда-ни-

будь на окраину. Зе-

лень и свежий воздух

необходимы для де-

тей.

— В таком случае, как же

вы будете добираться

до работы? Разве сей-

час вы не живете со-

всем рядом с местом

работы?

— Да, но это не такая уж

проблема. Ведь можно

будет ездить на рабо-

ту на машине.

44.

— あなたのアパートは広いで

すか?

— いいえ、広くありません。

台所とひとつの部屋とお

ふろ

風呂、トイレがあるだけです。

— Ваша квартира боль-

шая?

— Нет, не большая. Есть

только кухня, комната,

ванная и туалет.

— 1人で住んでいるのですか?

— はい、でもよくパーティを

しよつき

するので食器はたくさんあ

ります。

— 今どれくらい住んでいます

か?

ことし さんねんめ

だいがく

— 今年で3年目です。でも大学

そつぎよう

を卒業したら引っ越すつも

りです。

— Вы живете одна?

— Да, но у меня много

посуды, потому что я

часто устраиваю вече-

ринки.

— И как давно вы там жи-

вете?

— В этом году 3-й год.

Впрочем, собираюсь

переехать по оконча-

нии университета.

45.

— あなたのアパートはかわいい

ですね。

— ありがとう。

かく じぶん か

— 家具は全部自分で買ったので

すか?

— いいえ。以前、姉が1人暮ら

いぜん あね ひとりぐ

しをしていたので、ほとんど

もらいました。

— У вас милая кварти-

ра.

— Спасибо.

— Вы сами купили всю

мебель?

— Нет, раньше старшая

сестра жила одна, и

почти всю мебель я

получила от нее.

— そうですか。いいですね。私もこんなアパートに住みたいです。

46.

— あなたは自分のアパートが気に入っていますか?

— そうですね…。アパートはとってもいいのですが、私の家族にとっては小さいです。だから、引っ越したいと思っています。

— どんなアパートがいいですか?

— 大きな台所と部屋が3つある家です。

47.

— あなたのアパートは本当にいいですね。

— Вот как. Вам повезло. Мне бы тоже хотелось жить в такой квартире.

— Вам нравится ваша квартира?

— В общем... Квартира очень хорошая, но для моей семьи она маленькая, поэтому мы собираемся переехать.

— В какой квартире вы бы хотели жить?

— В доме с большой кухней и тремя комнатами.

— У вас и в самом деле хорошая квартира.

— 本当にそう思いますか?

— はい。ゆっくりできて、落ち着きます。家具は全部新しいですか?

— いいえ、古いです。

— でも、全部きれいですね。

— あと、もうひとつ机を買いたと思っています。パソコンを置くのに便利なものがほしいです。

— Вам правда так кажется?

— Да, здесь можно расслабиться и успокоиться... Вся мебель новая?

— Нет, старая.

— Однако в очень хорошем состоянии.

— Собираюсь прикупить еще один стол. Хотелось бы подходящий для компьютера.

48.

— こちらは客間です。

— わあ、いいですね。家具もあまり多くなく無駄なものがないです。

— はい。この前全部整理しました。そして、この絵は私の娘が描いた絵です。

— Это гостиная.

— О! Прекрасно! Не так много мебели и ничего лишнего.

— Да, недавно прибрался. А это картина, написанная моей дочерью.

— かわいくてよく合^あっていま
すね。ところで、この家は
いくつ部屋があるのですか？

— 2階は寝^{にかい}室、子^{しん}供^{しつ}部^し屋^つと
書^{しょ}斎^{さい}です。あと1階はこの客^{いつ}
間^{かい}、お風^{ふう}呂^ろ場、台^{ふろ}所^ばとトイ
レがあります。

— Очень красивая и хо-
рошо здесь смотрится.
Кстати, сколько в этом
доме комнат?

— На 2-м этаже спальня,
детская и кабинет. На
1-м — эта гостиная,
ванная, кухня, туалет.

食べ物、食事



Еда, питание

49.

- もう昼ご飯の時間ですね。
 ひる はん じかん
- はい。お腹が空きました。
 なか す
- 私もです。
 わたし
- 今日はカフェで食べるつもり
 きょう た
 です。あなたも一緒に行きま
 いっしょ い
 せんか?
- いいですね。あの新しいカフ
 あたら
 ェですか?
- はい。
- そのカフェはおいしいです
 か?
- はい、私は気に入っています。
 き い
- Уже время обеда?
 — Да, и я проголодался.
 — Я тоже.
 — Сегодня планирую по-
 есть в кафе. Вы состав-
 вите мне компанию?

50.

- 昼ご飯を一緒に食べに行き
 ませんか?
- ごめんなさい、私は仕事があり
 しごと
 ます。
- Не хотите со мной по-
 обедать?
 — Извините, но у меня
 работа.

- それでは、何か買って来ま
 なに か
 しょうか?
 — Тогда, может, вам что-
 нибудь принести?
- ではサラダとサンドイッチ
 ねが
 をお願いします。
 — В таком случае, будьте
 добры, принесите мне
 салат и бутерброд.
- はい、私たちは近くのカフ
 ちか
 ェへ行くので帰りに買って
 かえ
 きますね。
 — Хорошо. Мы идем в
 кафе неподалеку, а на
 обратном пути я вам
 это куплю.
- ありがとうございます。
 — Большое спасибо.

51.

- この近くで何か食べられる
 なに
 ところはありますか?
 — Есть поблизости ка-
 кое-нибудь место, где
 можно поесть?
- イタリア料理はどうですか?
 りょうり
 — Как вам итальянский
 ресторан?
- いいですね。ここから遠い
 とお
 ですか?
 — Неплохо. Отсюда дале-
 ко?
- いいえ、歩いて10分くらい
 ある じゅうぶん
 です。
 — Нет, пешком около 10
 минут.
- 今日は開いていますか?
 あ
 — Он открыт сегодня?

げつようび ていきゆうび
— はい、月曜日が定休日です。

— Да. Выходной там по
понедельникам.

52.

— このホテルにレストランはあ
りますか?

— В этой гостинице есть
ресторан?

にかい
— はい、2階にあります。

— Да, на 2-м этаже.

あ
— いつ開いていますか?

— Когда он открыт?

あさ くじ よる じゅういちじ
— 朝の9時から夜の11時です。

— С 9 часов утра и до 11
вечера.

たか
— そこの料理は高いですか?

— Там дорого?

にひやくえん
— サンドイッチが200円で、カ
ツレツランチは800円です。

— Сэндвич стоит 200 иен,
ланч с котлетой 800
иен.

— いいですね。では、行きまし
ょう。

— Неплохо, пойдемте
тогда.

53.

しょくどう
— いつまで食堂は開いていま
すか?

— До какого времени ра-
ботает столовая?

ゆうがた はちじ
— 夕方8時までです。

— До 8 часов вечера.

おそ いま
— ではもう遅いですね。今は
しちじはん
7時半です。

— В таком случае уже поз-
дно туда идти. Сейчас
половина восьмого.

— 近くのレストランはどうで
すか?11時までですよ。

— Как насчет ресторана
поблизости? Он от-
крыт до 11 часов.

なに
— 何がありますか?

— Что там есть в меню?

— サラダ、ピザ、パスタなどです。

— Салаты, пицца, паста
и т. д.

— いいですね。

— Хорошо.

54.

— 食堂へ行きましょう。

— Пойдемте в столовую.

じかん ひと おお
— でも、この時間は人が多い
のです。私はまだたくさん
仕事があります。

— Но в это время там
много народа. А у меня
еще много работы.

じゅうごふん
— いいえ、待っても15分ですよ。

— Нет, даже если и ждать,
то минут 15.

— そうですか。

— Вот как?

— では行きましょう。

— Так пойдемте.



— メニューはどこですか?

— Где меню?

- あそこです。^み見てきてください。
 私はここで^{なら}並んでいますから。

55.

- ^{いまなんじ}今何時ですか？
 — Сколько сейчас времени？
 — ^{はん}11時半です。
 — Половина двенадцатого.
 — もうそんな時間ですか！
 — Уже столько времени！
 — そうですよ。昼ご飯を食べに行きませんか？
 — Да, именно.
 — ええ、どこに行きましょうか？
 — Не пойти ли нам пообедать？
 — ^{にほん き すし}日本に来てから寿司を食べに行ったことがありますか？
 — Да, а куда пойдем？
 — まだありません。
 — Еще нет.
 — では、お昼ご飯は寿司にしましょう。
 — Тогда давайте на обед возьмем суси.

56.

- ^{よやく}今日の予約をしたいのですが。
 — Я хотел бы заказать столик на сегодняшний вечер.

- ^{なんめいさま}かしこまりました。何名様ですか。
 — Пожалуйста. На сколько персон？

- ^{はちめい ろくじ}8名です。6時でお願いします。
 — На 8 человек. В 6 часов, пожалуйста.

- ^{なまえ なん}お名前は何ですか？
 — Ваше имя？

- ^{やまだ}山田です。
 — Ямада.

- ^すおタバコは吸われますか？
 — Места для курящих？

- ^{きんえんせき}いいえ、禁煙席でおねがいします。
 — Нет, прошу в зале для некурящих.

- ^までは、お待ちしております。
 — Хорошо, будем вас ждать.

57.

- いらっしゃいませ。何名様ですか？
 — Добро пожаловать! Сколько вас？

- 8名です。山田で予約したのですが。
 — 8 человек. У нас заказан столик на фамилию Ямада.

- ^{さま}山田様ですね。お待ちしております。
 — Вы ведь господин Ямада, мы вас ждали. Прощу к тому столику. あちらのテーブルでございます。

— ああ、もっと奥の席が良かったのですが、移動できますか？

— あの窓際が空いていますか、いかがですか？

— はい、お願いします。

58.

— いらっしゃいませ。

— この席は空いていますか？

— はい。メニューをどうぞ。

— もう注文してもいいですか？

— はい。

— ステーキとこのAセットをお願いします。

— ほかに、何かございますか？
イタリアンサラダは人気ですよ。

— そうですか。いいですね。
では、それをお願いします。

— Мм, хорошо было бы столик подальше в глубине зала... Можно нам пересесть?

— Есть свободный столик там у окна, если вам угодно.

— Да, прошу вас.

— Добро пожаловать!

— Здесь свободно?

— Да, пожалуйста, вот меню.

— Уже можно заказывать?

— Да, пожалуйста.

— Прошу вас, стейк и гарнир «А».

— Еще что-нибудь? У нас популярен итальянский салат...

— Вот как... Хорошо. Тогда давайте его.

— 飲み物は何がよろしいですか？

— コーヒーをお願いします。

— はい。

59.

— いらっしゃいませ。ご注文
は何になさいますか？

— まだ、決まっています。スープ
は何がおすすめですか？

— きのこのスープがおすすめです。

— ではそれをおねがいします。
あとサラダと、このス
テーキをお願いします。

— 飲み物は何になさいますか？

— レモンティーをお願いします。

— 飲み物は食後がよろしいで
すか？

— はい、食後にお願いします。

— Из напитков что желаете?

— Кофе, пожалуйста.

— Хорошо.

— Добро пожаловать! Что будете заказывать?

— Еще не решила. Какой суп рекомендуете?

— Порекомендовал бы вам грибной суп...

— В таком случае давайте его. Еще салат и этот стейк, пожалуйста.

— Что будете пить?

— Чай с лимоном.

— Вам принести чай после еды?

— Да, пожалуйста.

— かしこまりました。
しょうしょうま
少々お待ちください。

— Хорошо. Подождите
немного.

60.

— いらっしゃいませ。
さんめい
— 3名です。あそこの席は空い
ていますか?

— Добро пожаловать!
— Нас трое. Есть свобод-
ные места?

— はい、どうぞ。
あと ふたりく
— 後でもう2人来るのですが、
いす も
椅子を持ってくるもらえますか?

— Да, прошу вас.
— Позже подойдут еще
двое, вы не принесете
еще стулья, пожалуйста?

— それでは、あちらの席に移ら
うつ
れてはどうですか?
ろくめいさまよう
6名様用の席ですから。

— В таком случае, может
быть, вам лучше пере-
сесть вон туда? Там как
раз столик на 6 чело-
век.

— そうですか。では、そうし
ます。

— Вот как? Тогда так и
поступим.

— ご注文はお決まりですか?

— Вы уже определились,
что будете заказывать?

— まだ決まっていません。今は
飲み物だけでもいいですか?

— Еще не решили. Мож-
но пока только напит-
ки?

— もちろんです。何がよろし
いですか?

— Конечно, что вам при-
нести?

— 私はビールを。あとコカコ
ーラを2つお願いします。

— Мне кофе. И еще 2 кока-
колы, пожалуйста.

— かしこまりました。

— Хорошо.

61.

— すみません、会計をお願い
かいけい
します。

— Извините, можно
счет?

— かしこまりました。お会計
はご一緒によろしいですか?

— Хорошо. Вам посчи-
тать всем вместе?

— いいえ、すみませんが別々でお
べつべつ
願いします。私はワインとサラダ
かれ
とカツレッツセットです。彼はビー
ルとステーキセットです。

— Нет, посчитайте от-
дельно, пожалуйста. Я
заказывал вино, салат
и комплексный обед с
котлетой. Он — пиво и
комплексный обед со
стейком.

— カツレッツセットのお客は
きやくさま
ごうけい
合計で1700円（せんなん
ひゃくえん）になります。

— За комплексный обед
с котлетой 1700 иен.
Комплексный обед со
стейком 2000 иен.

ステーキセットのお客は
にせんえん
2000円になります。

- はい。
- レシートをどうぞ。ありがとうございました。
- Хорошо.
- Прошу ваш чек. Благодарим вас.

62.

- お食事のご注文は?
- メニューを見せてください。
- メニューはこちらです。
- 加藤さんは何が食べたいですか?
- 何でも構いません。お任せします。
- ここのイクラ丼を食べたことがありますか?
- いいえ、ありません。
- では、試してください。とてもおいしいですから。
- Что будете заказывать?
- Покажите меню.
- Вот меню.
- Господин Като, что вы хотите?
- Без разницы. На ваше усмотрение.
- Вам приходилось есть здешний икурадон?
- Нет. Не приходилось.
- Тогда попробуйте. Очень вкусно.

- すみません、ではこのいくら丼と寿司セットと味噌汁を2つください。
- Простите, нам икурадон, набор суси и 2 мисо супа.

- はい。かしこまりました。
- Хорошо.

63.

- 追加のご注文はございますか?
- いいえ、もう結構です。
- 遠慮なさらないでください。今日は私のおごりですから。
- いいえ、もうお腹がいっぱいです。
- そうですか。では、お勘定をお願いします。
- Еще что-нибудь будете заказывать?
- Нет, достаточно.
- Не стесняйтесь. Сегодня я угощаю.
- Нет, спасибо, уже наелся.
- Вот как, тогда счет, пожалуйста.

64.

- あのう、頼んだのはこれではないのですが。
- Дело в том, что я заказывала не это...

— ああ、すみません。少々お待ちください。^{かくにん}確認いたします。

— はい、確かに。^{たし}^{まちが}間違えておりました。^と^か今すぐお取り替えいたします。

— いいえ、^{いそ}急いでいないので気にしないでください。

65.

— すみません、この肉は^{にく}まだ焼けてないようなのですが。

— ^{もう}^{わけ}申し訳ございません、焼き^{なお}^{まい}直して参ります。

— あと、スプーンがないので持ってきてもらえますか。

— かしこまりました。

— Ах, простите. Подождите, пожалуйста, немного, я проверю.

— Да, совершенно верно, вышла ошибка, сейчас вам быстро все поменяют.

— Ничего страшного, я не спешу.

— Извините, но, кажется, это мясо не прожарено...

— Прошу прощения, сейчас его дожарят.

— И еще, тут нет ложки, вы не принесете?

— Хорошо, сейчас все сделаем.

買い物



Покупки

- いらっしゃいませ。^{なに さが}何かお探しですか? — Добро пожаловать! Вы что-нибудь ищете?
- いいえ、^みただ見ているだけです。^{ティー}よいTシャツがあればいいのですが。 — Нет, я просто смотрю. Если у вас есть хорошие футболки...
- こちらはどうですか? — Как вам эта?
- いいですね。^{しちやく}試着してもよいですか? — Хорошая. Можно примерить?
- もちろんです。 — Конечно.
- ^{さんねん}残念ですが、これは^{ちい}小さすぎます。 — К сожалению, она мне слишком мала.
- では、これはどうですか? — Тогда как насчет этой.
- ^{ほう}こちらの方がいいです。これはちょうどいいです。おいしいですか? — Эта лучше. В самый раз. Сколько она стоит?
- ^{にせんえん}2000円です。 — 2000 иен.
- ではこれをください。 — Тогда давайте ее.
- ありがとうございます。 — Спасибо за покупку.

- ^{しょくりようひんう}ば
— 食料品売り場はどこですか? — Где продовольственный отдел?
- ^{ちか} ^{いつかい}
— 地下1階です。 — На первом цокольном этаже.
- わかりました。ありがとうございます。 — Понятно, спасибо.
ごさいます。
- ◆◆◆
- ^{たまご} ^{じゅうこ}
— すみません、玉子が10個と^{なま} ^{ひやくグラム}生ハムを100gください。 — Извините, мне десяток яиц и 100 граммов ветчины, пожалуйста.
- ^{ほか} ^{なに}
— はい、どうぞ。他に何かございますか? — Пожалуйста, вот. Еще что-нибудь будете брать?
- ^{さかな}
— いいえ、ありません。魚売り場はどこですか? — Нет, ничего. А где рыбный отдел?
- ^{さき} ^{おく}
— この先の奥になります。 — Дальше, в глубине магазина.
- そうですか。 — Вот как...
- ◆◆◆
- ^{さしみ}
— すみません、刺身のセットをください。 — Простите, мне набор для сасими.

- はい、1200円になります。
 — 10000円でおつりはありますか?
 — はい、おつりとレシートをどうぞ。
 — ありがとうございます。
- Пожалуйста, 1200 иен.
 — У вас будет сдача с 10000 иен?
 — Да. Пожалуйста, ваша сдача и чек.
 — Спасибо большое.

68.

- すみません、MP3プレーヤーはどこで売っていますか?
 — デパートか専門店だと思います。
 — この近くではどこにありますか?
 — あの角です。
 — その店は大きいですか?
 — はい、それに価格もお手ごろです。
- Извините, где продаются MP3-плееры?
 — Полагаю, в универмаге или специальном магазине.
 — Где поблизости такой магазин?
 — На том углу.
 — Тот магазин большой?
 — Да, и к тому же с приемлемыми ценами.

- 私は価格より、品質を重視しています。
 — そこは世界各国の品が揃っていますよ。
 — 私はソニーがいいです。
 — ああ、そういえばこの前ソニーの宣伝をしていましたよ。
- Для меня качество важнее цены.
 — Там есть товары со всего мира.
 — Мне бы хотелось Sony.
 — Ах вот как, как раз недавно там рекламировали Sony.

69.

- 店はいつ閉まりますか?
 — 午後10時です。
 — おもちゃ売り場はありますか?
 — はい。
- Когда закрывается магазин?
 — В 10 вечера.
 — Там есть отдел игрушек?
 — Да.



- 今日は娘の誕生日なので何か買いたいと思っています。
 — Сегодня день рождения моей дочери. Потому хотелось бы что-нибудь купить для нее.

- このかわいいテディベアを
み
見てください。
- Посмотрите на этого
симпатичного плюше-
вого медвежонка.
- 見せてください。わあ、かわいい
み
ですね。すみません、これをくだ
しはら
さい。支払いはここですか、そ
れともレジですか?
- レジでお願いします。レジ
ねが
はあちらです。
- В кассе, пожалуйста.
Касса находится вон
там.

70.

- いらっしゃいませ。
- Добро пожаловать!
- 私はMP3プレーヤーを探し
さが
ています。
- Я ищу MP3-плеер.
- このMP3プレーヤーはとて
よんまんごせんえん
もいんです。45000円です。
- Эта модель MP3-пле-
йера очень хорошая.
Стоит 45000 иен.
- それは高いです。他にあり
たか ほか
ますか?
- Это дорого. Есть дру-
гие?
- どれくらいの価格をご希望
きぼう
ですか?
- На какую цену вы рас-
считываете?

- 20000円か30000円程度で
にまんえん さんまんえん ていど
す。
- Около 20000-30000
иен.
- ではこちらの商品はいかが
しょうひん
でしょうか? あちらのは機能
きのう
は少ないですが、品質は同
すく おな
じくらいいいです。
- そうですか。では、それにしま
す。ありがとうございます。
- Вот как. Хорошо, я
ее возьму. Благодарю
вас.

71.

- すみません、ちょっといいで
すか?
- Будьте добры, можно
вас?
- はい、何ですか?
なん
- Да, что вам угодно?
- 私は父にセーターを買いたい
ちち
のですが。
- Дело в том, что я ищу
свитер для своего
отца...
- サイズはどれくらいですか?
- Какой у него размер?
- Lだと思います。
エル
- Думаю, что L.
- いろんな種類があるので見てく
しゅるい
ださい。これはどうですか?
- Есть разные модели,
посмотрите, пожалуй-
ста. Как вам этот?

- 父に似合うでしょうか…。袖にあ そで
が長すぎる気がします。
- もしサイズが合わなければ
一週間なら交換することがで
きますよ。その代わり、レシー
トを保存してください。
- そうですか。でも、やっぱり違う
色がいいです。何か違うタイプ
のものを教えてください。
- 何色がいいですか?
- 父は緑色が好きです。
- これはいかがですか?
- これはおいくらですか?
- 5000円です。これは100%ウ
ールでできています。
- 値段はちょうどいいですね。
ではこれをください。プレゼ
ントのように包んでください。
- Подойдет ли он отцу...
Кажется, рукава тут
слишком длинные.
- Если размер не подой-
дет, то в течение неде-
ли можно обменять.
Для этого сохраните
чек.
- Вот как! Все-таки луч-
ше другой цвет. По-
кажите, пожалуйста,
какие-нибудь другие
модели.
- Какой цвет вы бы хо-
тели?
- Отец любит зеленый.
- Как вам этот?
- Сколько стоит?
- 5000 иен. Сделано из
100%-ной шерсти.
- Цена подходящая.
Беру! Заверните его
как подарок.

- もちろんです。レジへどう
ぞ。
- Конечно. Пожалуйста,
прошу к кассе.

72.

- いらっしゃいませ。
- きれいなドレスがほしいので
すが。来週、友達の結婚式に
着たいです。
- シルクのドレスがあります
が、いかがですか?
- はい、見せていただけます
か。
- どんな色がいいですか?
- 青色がいちばん好きです。
- ではこれはどうですか?
- これは印象的でいいですね。
サイズはどうですか?
- Добро пожаловать!
- Я хотела бы купить
красивое платье. Со-
бираюсь надеть его
на свадьбу друзей на
следующей неделе.
- У нас есть шелковые
платья. Посмотрите?
- Да, покажите, пожа-
луйста.
- Какой цвет вы бы хо-
тели?
- Больше всего люблю
синий.
- В таком случае, как
вам это платье?
- Оно оригинальное,
мне нравится. Какой
размер?

- エム きやくさま
- Mですがお客様にちょうどい
いと思います。
- しちやく しつ
- 試着できますか? 試着室はど
こですか?
- ひだり
- はい、左になります。
- すこ おお き
- これは少し大きめですが、気
い すそ
に入りました。少しこの裾を
ぬ
縫ってもらえますか?
- はい、かしこまりました。
- できあ
- いつ出来上がりますか? 来週
どようび
の土曜日までにしていただき
たいのですが。
- いちじかんご
- 1時間後にはできあがります
ま
よ。こちらで待っていただけ
ますか?
- はい、わかりました。
- Размер М. Думаю, вам
будет как раз.
- Можно примерить?
Где примерочная?
- Да, пожалуйста, нале-
во.
- Оно немного велико,
но мне понравилось.
Можно немного ушить
подол снизу?
- Да, сделаем.
- Когда будет готово?
Хотелось бы до сле-
дующей субботы.
- Будет готово через
час. Вы могли бы по-
дождать здесь?
- Да, поняла.

- シーディー
- ここはCDショップですか? — Это магазин компакт-
-дисков?
- なに
- はい、何かお探しですか? — Да, вы что-нибудь
ищете?
- はい。ビートルズのアルバム — Да, у вас есть альбомы
はありますか? Битлз?
- CDがよろしいですか、それ — Вас интересуют ком-
ともレコードですか? пакт-диски или плас-
тинки?
- CDをお願いします。 — Компакт-диски.
- CDのアルバムはこちらで — Альбомы на компакт-
す。 дисках вот тут.
- ベストアルバムはあります — Есть альбом избран-
か? ного?
- う
- いいえ、ありません。もう売 — Нет, уже распродан。
き
れ切れました。
- よやく
- 予約できますか? — А заказать можно?
- なまえ
- はい、ではこちらにお名前と — Да, запишите сюда
れんらくさき きにゆう
連絡先を記入してください。 ваше имя и коорди-
наты.

一週間後くらいに届くと思います。

— 分かりました。

74.

— すみません、私は先週ここでカメラを買いましたが、
まったく使えません。

— そうですか、申し訳ございません。

— 交換できますか？ 同じタイプのものがいいのですが。

— 本当に申し訳ないですが、これが最後の品でした。

— では、修理できますか？

— いいえ、修理は扱っておりません。

— では、返金してもらえますか？

Думаю, его доставят примерно через неделю.

— Понятно.

— Извините, на прошлой неделе я купила здесь фотоаппарат, но им совершенно невозможно пользоваться.

— Вот как, приносим извинения.

— Можно ли его обменять? Хорошо бы на такой же...

— Очень сожалею, но это был последний экземпляр...

— Тогда можно его починить?

— Нет, у нас ремонт не предусмотрен.

— Тогда, можно вернуть мне деньги?

— レシートをお持ちですか？

— はい、もちろんです。

— У вас есть чек?

— Да, конечно.

75.

— あのう、昨日ここでスニーカーを買ったのですが。

— はい。

— これを交換したいのですが。

— なぜですか？

— これを甥に買ったのですが、これは小さいです。

— そうですか、レシートはございますか？ ああ、これはバーゲンセールで購入されたのですね。

— はい、それが何か？

— その商品は交換、返品ができません。

— Дело в том, что я купила здесь вчера кроссовки...

— Так.

— Я хотела бы их обменять.

— Почему?

— Я купила их для племянника, но они оказались малы.

— Вот как? У вас сохранился чек? А, это товар с распродажи...

— Да, и что?

— Этот товар не подлежит обмену или возврату.

- では、どうしたらいいですか？ — Тогда что же мне делать?
- 申し訳ございませんが、どうすることもできません。 — Приносим извинения, но ничем не можем помочь.

レジャー、娯楽



Досуг, развлечения

- もしもし、太郎^{たろう}ですが、ゆき^{ねが}さんをお願いします。
- はい、ゆきです。
- こんにちは。今週^{こんしゅう}の土曜日^{どようび}は何^{なに}をしていますか?
- まだ決^きまっていません。
- よかったら、映画^{えいが}を見^みに行^いきませんか?
- 喜んで。何^{よろこ}の映画^{なん}ですか?
- フォレストガンプです。アメリカ^{あめりか}の映画^{えいが}でトムハンクス^{どむはんくす}が出ています。
- いいですね。何時^{なんじ}に会^あいますか?
- では、朝^{あさ}の10時^{じゅうじ}に駅前^{えきまえ}の広場^{ひろば}で会いましょう。
- はい。楽し^{たの}みにしています。
- Алло, это Таро. Пожалуйста, позвоните Юки.
- Да, это Юки.
- Добрый день! Что вы делаете в субботу на этой неделе?
- Еще пока не решила.
- Может, сходим в кино, если хотите?
- С удовольствием. На какой фильм?
- «Форест Гамп». Это американский фильм с Томом Хэнксом.
- Хорошо. Во сколько встретимся?
- Давайте встретимся на площади перед станцией в 10 часов утра.
- Хорошо, буду ждать с нетерпением.

- 来週^{らいしゅう}大阪^{おおさか}ドームのコンサート^{おおさか}へ行^{いっしょ}きたいのですが。一緒に^{いっしょ}に行きませんか?
- はい、できれば。それはいつですか?
- 水曜日^{すいようび}の夕方^{ゆうがた}です。
- 残念^{ざんねん}、その日^ひは仕事^{しごと}があるので無理^{むり}です。コンサート^{はじ}は何時^{なんじ}に始^{はじ}まりますか?
- 7時^{しちじ}です。
- それなら行けるかもしれま^{せん}。
- 絶対^{ぜったい}行くべきですよ。すごくいいグループばかりで、おもしろそうです。
- На следующей неделе хочу пойти на концерт в Осака-Дом. Пойдете со мной?
- Да, если смогу. Когда это будет?
- Вечером в среду.
- К сожалению, в этот день не могу, у меня работа. Во сколько начинается концерт?
- В 7 часов.
- В таком случае, возможно, смогу пойти.
- Обязательно нужно пойти. Там будут только очень хорошие группы, и должно быть интересно.

- 明日^{あした}の夕方^な、何か^{なにか}予定^{よてい}はありますか?
- Есть какие-нибудь планы на завтрашний вечер?

- いいえ、^{とく}特にありません。
— Нет, ничего особенно-
^{なん}何ですか? го. А что?
- ^{げきじょう}一緒に劇場へ行きませんか?
— Пойдете со мной в те-
^{いま}今ロシアのパレエ団が日本^{だん にほん}
^きに来ているのです。 балетная труппа из
— ^き喜んで。チケットはあるん России.
— С удовольствием. Би-
— ^かいいえ、でも劇場で買える леты уже есть?
— Нет, но говорят, мож-
— ^かそうです。 но купить в театре.
- ^{わたくし}どんなパレエがあるのです
— А какой будет балет? Я
^{わ にんぎょう}か? 私は『くるみ割り人形』 бы хотела посмотреть
— ^{わたくし}が見てみたいのですが。 «Щелкунчика».
- ^{はい}はい、ちょうどそれが見れ
— Да, именно он и бу-
— ^{はい}ますよ。 дет.
- ^{さいこう}それは最高です。^{だれ}誰が踊る
— Это замечательно! А
— ^{はい}のですか? кто танцует?
- ^し私は知りません。^{ちか}劇場の近
— Я не знаю. Говорят, око-
— ^{はい}くでパンフレットをもらえ ло театра можно взять
— ^{はい}るそうですよ。 (рекламные) проспек-
ты.

- ^{どようび}今週の土曜日の夕方、うちでパ
— Я устраиваю вече-
— ^{はい}ーティをするつもりです。よかっ ринку дома в субботу
— ^{はい}たら来てください。 вечером. Если хотите,
— ^{はい}いいですね、誰^{ほか}が他^いに行く приходите.
- ^{はい}のですか? Хорошо. А кто еще бу-
— ^{はい}— ^{やまだ}太郎くんと、山田さんと、
— ^{かわかみ}川上さんと私の妹です。
— ^{いもうと}— ^{かなら}では、必ず行きます。^{なに}何か
— ^{はい}買うものはありますか? Хорошо, обязательно
— ^{くるま}車で来るつもりですか? приду. Что-то надо ку-
— ^{はい}— ^{はい}Вы приедете на маши-
— ^{はい}— ^{はい}не? Да. Конечно.
- ^{はい}はい、もちろんです。
— ^{くだもの}では果物をお願いします。
— ^{はい}— ^{はい}Тогда купите фруктов,
— ^{はい}— ^{はい}Еще что-нибудь.
- ^{はい}— ^{はい}いいえ、とくにありません。私た
— ^{はい}— ^{はい}ち^{なべ}は鍋をするつもりです。山田
— ^{はい}— ^{はい}さんと川上さん^{さけ}はお酒^もを持って
— ^{はい}— ^{はい}きてくれるそうです。

- 鍋ですか?いいですね。ああ、そ
おも だ
ういえば思い出しました。
- 何ですか?
なん
- 土曜日!山田さんの誕生日です
たんじょうび
よね。
- はい、そうです。だからプレゼン
ようい
トを用意してくださいね。それ
ひと い
から他の人たちにも言っておい
てください。
- オッケー。では土曜日に会いま
しょう。
- Набэ? Это хорошо! Ой,
кстати, вспомнил...
- Что такое?
- Суббота! Это же день
рождения Ямада.
- Да, именно. Поэтому
приготовьте подарок.
Да, и скажите об этом
другим, пожалуйста.
- О'кей. Тогда до встре-
чи в субботу!

80.

- おはよう。
- 明日、一緒に郊外に行きませ
あした こうがい
んか?
- いいですね。もう都会の生活に
とかい せいかつ
つか てんき
疲れしました。明日の天気はどう
でしょうか。
- Доброе утро!
- Завтра не поедете со
мною за город?
- Хорошо. Уже устал от
городской жизни. А
какая завтра погода?

- はい、明日は暑くて一日中、日
あつ いちにちじゅう ひ
て
が照るそうです。
- じゃあ、水着を持って海へ行
みずぎ うみ
きましょう。他に誰がいくので
すか?
- 私の妻と子供です。
つま こども
- では、私の子供も連れて行き
つ
ます。
- もちろんです。子供たちはバレ
あそ
ーボールをして遊ぶつもりで
す。
- うちにちょうどいいボールがあ
ります。持って行きますね。
- そうですか。では、明日の朝
じゅうじ よ
10時ごろ寄りますね。
- 車でいくのですか?
- はい。私は街から30キロ離れ
まち さんじゅうつ はな
ところ し
たいい所を知っています。
- Завтра весь день будет
жарко и солнечно.
- Тогда возьмем купаль-
ные принадлежности
и сходим на море? Кто
еще поедет?
- Моя жена и дети.
- Я тоже возьму детей.
- Конечно. Дети хотят
поиграть в волейбол и
развлечься.
- У нас как раз есть под-
ходящий мяч. Возьмем
его с собой.
- Вот как. Тогда я заеду
завтра около 10 утра.
- Поедем на машине?
- Да. Я знаю хорошее
место в 30 километрах
от города.

— では、任せますね。
まか

81.

— 今日私たちは映画を見に行きます。
きょう

— 本当ですか?何の映画ですか?
なん

— まだ決まってないのですが、映画館で決めるつもりです。
かん

— どここの映画館ですか?

— 大阪駅の近くです。
おおさかえき

— そういえば、今日はレディースデーで女性は半額ですね。
じよせい はんがく

— よかったら一緒に行きませんか?

— ありがとう。でも今日の夕方、英語のゼミがあります。何時ごろ映画館へ行くのですか?
えいご

— 7時です。
しちじ

— Хорошо. На ваше усмотрение.

— Сегодня мы идем в кино.

— Правда? На какой фильм?

— Еще не решили, в кинотеатре выберем.

— А какой кинотеатр?

— Недалеко от станции Осака.

— Кстати, сегодня скидка в полцены для женщин.

— Если хотите, пойдемте с нами!

— Спасибо. Но сегодня вечером у меня будет семинар по английскому. Во сколько вы идете в кино?

— В 7 часов.

— ごめんなさい。8時までゼミがあるのはいけません。残念です。
はちじ

82.

— こんにちは。遅れてごめんなさい。
おく

— いいえ、かまいませんよ。さあ映画が始まりますよ。もう行かなくてはいけませんよ。

— ちょっとすみません。トイレへ行ってもいいですか? 途中で帰ってはいけませんから。
とちゅう

— 大丈夫ですよ。では私はジュースを買ってきます。太郎さんは何がいいですか?
だいじょうぶ

— ジャあアイスをお願いします。面倒かけてすみません。
めんどう

— アイスを買ったんですが、落としてしまいました。本当に申し訳ないです。
お 落 もう わけ

— Извините. Не смогу, потому что семинар до 8 часов. Жаль.

— Добрый день! Извините за опоздание.

— Ничего страшного. Фильм начинается, уже надо идти.

— Минутку. Можно сходить в туалет? А то во время фильма будет неудобно.

— Конечно. Тогда я пока куплю сок. Таро, вам что взять?

— Ну, тогда мороженое, пожалуйста. Извините за неудобства.

— Я купила мороженое, но уронила его. Извините, пожалуйста.

— 気にしないでください。

— Ничего страшного.

83.

— あなたはもうフィットネスクラブに入会しましたか?

— Вы уже записались в фитнес-клуб?

— いいえ、まだです。そこに何が
あるのですか?

— Нет еще. А что там есть?

— エクササイズ、サイクリング、プール、サウナ、そして小さなテニスコートまであります。

— Программа упражнений, велотренажеры, бассейн, сауна и даже есть маленький теннисный корт.

— あなたはそこが気に入っていますか?

— Вам там нравится?

— はい、毎日の疲れを癒すのにぴったりです。

— Да, идеально подходит для снятия усталости каждый день.

— そこにマッサージをしてくれる人はいますか? 私は最近ずっと背中が痛いです。

— А массажист там есть? У меня последнее время спина болит.

こんど ややく

— 今度予約してきましょうか?とてもいいマッサージがあると聞きました。

— Давайте как-нибудь запишемся. Я слышал, там делают очень хороший массаж.

— はい、でも私は仕事が終わるのがいつも遅いです。だから行きたくてもなかなか…。

— Угу. Только вот у меня работа всегда допоздна... Поэтому, хотя и хотелось бы пойти, но...

— そこは夜の11時まで開いていますよ。

— Там открыто до 11 вечера.

— では私も行けるかもしれません。今度、調べに行ってみましょう。

— Тогда я тоже, вероятно, смогу туда ходить. Как-нибудь сходим туда и посмотрим, что да как.

84.

— あけましておめでとう。今年もよろしくお祈いします。

— С наступившим Новым годом! Надеюсь на ваше расположение и в наступившем году.

— おめでとうございます。ゆきさんは冬休みをどう過ごしましたか?

— Поздравляю! Юки, как вы провели зимние выходные?

— 私は家族で田舎に帰っていま
^{かぞく いなか かえ}
 した。おせち料理を作った
^{りょうり つく}
 り、おもちを食べたり親戚
^{た しんせき}
 が集まって楽しく過ごしま
^{あつ たの}
 した。太郎さんはどうでした
 か?

— 僕は家でゆっくりしていまし
^{ぼく いえ}
 た。コタツに入^{はい}って、みかん
 を食べながらテレビを見てい
^{がたん きょうと はつもうで}
 ました。元旦は京都に初詣に
 行ってきました。

— いいですね。おみくじを引き
^ひ
 ましたか?

— はい、でも残念ながら中吉で
^{ちゅうきち}
 した。

— 今年^{とし}はいい年になるといいで
 すね。

— Я с семьей ездила в
 деревню. Мы готови-
 ли там новогодний
 обед, ели *моти*; было
 радостно встретиться
 с родственниками. А
 вы, Таро, как провели
 время?

— Я дома отдыхал. Грел-
 ся у *котацу*, ел манда-
 рины и смотрел теле-
 визор. В Новый год я
 ездил в Киото на пер-
 вое посещение храма.

— Здорово! Вы там тяну-
 ли предсказания *оми-*
кудзи?

— Да. Но, к сожалению,
 выпала только «сред-
 няя удача».

— Желательно, чтобы год
 удался.

ホテル、旅館



Гостиница

わたし とま
— 私はホテルに泊まりたいので
すが、お勧めのホテルはあり
ますか？ ホテルは町の中心が
いいです。

おおさか
— グランド大阪というホテル
があります。そのホテルは
おおさかえき ある
大阪駅から歩いて15分
です。

ふたり おも
— 私は2人で泊まりたいと思っ
ています。2人で3泊できる
へや あ
部屋は空いていますか？

— はい、もちろんです。

いっばくひとり
— そうですか。1泊1人いくら
ですか？

ろくせんえん
— 6000円 です。

あさ はん つ
— これは朝ご飯も付いています
か？

— はい。

— Я хотел бы остановиться
в гостинице. Какую
гостиницу порекомен-
дуете? Хорошо бы в
центре.

— Есть гостиница «Гранд
Осака». Отель распо-
ложен в 15 минутах
ходьбы от станции
Осака.

— Мы планируем оста-
новиться вдвоем. Есть
номер на двоих на трое
суток?

— Да, конечно.

— Тогда сколько будет
с человека за сутки?

— 6000 иен.

— Завтрак включен?

— Да.

ねが
— ではそれをお願いします。
しはら まえばら
支払いは前払いですか？

かま
— どちらでも構いません。

— Тогда, пожалуйста,
оформите. Оплата
вперед?

— Как вам будет угодно.

— おはようございます。

— 私は6月29日（ろくがつにじ
ゅうくにち）と30日（さん
じゅうにち）の2日間で予約
したいのですが。

— どんなお部屋がよろしいです
か？

— シングルルームでシャワー付
きの部屋がいいです。

— すみませんが、シャワー付
きの部屋は空いていませ
ん。バスタブ付きの部屋で
もよろしいですか？

— Доброе утро!

— Я бы хотел зарезерви-
ровать номер на двое
суток — на 29 и 30 ию-
ня.

— Какой номер вы бы хо-
тели?

— Номер с душем на од-
ного человека.

— Извините, но у нас нет
свободных номеров с
душем. Вам подойдет
номер с ванной?

— いくらになりますか?

ちょうしよくつ
— 朝食付きで6500円です。
(ろくせんごひゃくえん)

— ではそれをお願いします。私
なまえ むらかみ しんいち
の名前は村上真一です。

— かしこまりました。

87.

— こんにちは。

— こんにちは。きのう でんわ昨日、電話で部屋を予約した村上です。

しょうしょう ま
— 少々お待ちください。お名前
いちど
をもう一度お願いします。

— 村上真一です。昨日電話で予約をしました。

たし
— はい、確かに。シングルルームです。みぶんしょうめいしょ も身分証明書をお持ちですか?

— Сколько он будет стоить?

— С завтраком 6500 иен.

— Хорошо. Давайте его. На имя Мураками Синъити.

— Хорошо.

— Здравствуйте!

— Добрый день! Меня зовут Мураками, я забронировал вчера номер по телефону.

— Минуту. Пожалуйста, еще раз ваше имя.

— Мураками Синъити. Вчера забронировал по телефону.

— Да, все верно. Одноместный номер. Будьте добры ваши документы.

— はい、これです。

ばんごうさんまるに さんかい
— お部屋の番号は302です。3階
でございます。これがお部屋の
かぎ
鍵です。

88.

— こんにちは。ホテルを予約
したいのですが。空いてい
る部屋はありますか?

なんめいさま
— こんにちは。いつ、何名様
きぼう
でご希望ですか?

きょう あした にはく
— 今日と明日の2泊です。
にめい
2名です。

ゆうしよくつ
— かしこまりました。夕食付き
ひとりさまごせんえん
でお1人様5000円になります。

— 朝食は付いていますか?

— はい、朝食はバイキングに
なります。

— Вот.

— Ваш номер 302. 3-й этаж. Вот ключи от номера.

— Добрый день! Хотел бы забронировать гостиницу. Есть свободные номера?

— Здравствуйте. Когда и на сколько человек?

— На двое суток — сегодня и завтра. На двоих человек.

— Хорошо. С ужином будет стоить 5000 иен на человека.

— Завтрак тоже включен в стоимость?

— Да. Завтрак — шведский стол.

- ではそれをお願いします。
カードで支払いできますか?
- はい。ここにサインをお願い
します。これは部屋の鍵
とホテルの案内です。
あんない
あさって じゅうじ
明後日の10時までにチェッ
クアウトをお願いします。

89.

- こんにちは。2泊宿泊したい
のですが、予約できますか?
しゆくはく よやく
- はい、この用紙に必要事項
を記入してください。
ようし ひつようじこう きにゆう
- 何を書けばよいのですか?
なに か
- ここにお名前、ご住所、
生年月日、宿泊日数と今日
の日付をお願いします。
じゅうしよ
せいねんがつび にっすう きよう ひづけ
- サインはここですね。
- Да, мне это подходит.
Можно оплатить кар-
той?
- Да, пожалуйста. По-
ставьте здесь, пожа-
луйста, вашу подпись.
Вот ключи от номера
и проспект об отеле.
Выезд послезавтра до
10 часов.
- Здравствуйте! Хочу
остановиться на двое
суток. Можно забро-
нировать номер?
- Да, заполните, пожа-
луйста, необходимые
пункты в этом бланке.
- Что нужно написать?
- Здесь — имя, адрес,
дату рождения, коли-
чество суток прожи-
вания и сегодняшнее
число.
- Подпись ставить
здесь?

- はい。身分証明書をお持ち
ですか?
- はい、これです。
- お部屋は402号室になりま
す。
よんまるにこうしつ
- チェックアウトの時間は決
まっていますか?
じかん
- はい、12時までにお願
いします。
じゅうにじ
- Да, у вас есть какие-ни-
будь документы (удос-
товерение личности)?
- Да, вот.
- Ваш номер 402.
- Выезд до определенно-
го времени?
- Да, до 12 часов.

- 分かりました。
- Понятно。

90.

- はい、こちらがあなたのお部
屋です。
- ありがとうございます。この
部屋はエアコンが付いていま
すか?
- はい。あそこです。
- どうやってつけるのですか?
- Пожалуйста, вот ваш
номер.
- Спасибо. В этом номе-
ре есть кондиционер?
- Да, вон там.
- Как его включать?

- このボタンを押すだけです。 — Просто нажать эту кнопку.
- 貴重品を預けることはできますか? — Ценные вещи можно сдать на хранение?
- もちろんです。フロントで取り扱っています。 — Конечно. Можно сдать у администратора.
- 分かりました。 — Понятно.
- 他に何かございますか? — Еще что-нибудь?
- いいえ、ありません。ありがとうございます。 — Нет, ничего. Благодарю вас.

91.

- すみません、聞きたいことがあるのですが。 — Простите, хотел бы спросить....
- はい、何でしょうか。 — Да, что такое?
- 朝食は何時からですか? — Во сколько начинается завтрак?
- 8時からです。 — В 8 часов.
- どこでありますか? — А где?

- レストラン白樺です。廊下をまっすぐ行って、突き当たりを右に曲がってください。 — В ресторане «Березка». Прямо по коридору, в конце направо.
- 今日、知り合いを夕食に誘いたいのですが。レストランの予約はどうしたらいいですか? — Сегодня хотел бы пригласить знакомого на ужин. Как мне зарезервировать столик в ресторане?
- それはフロントで予約をすることができます。 — Это можно сделать у администратора.
- そうですか。あ、あともうひとつ。部屋の電話から市内へはどうすれば電話できますか? — Вот как. Да, и еще один вопрос: как звонить в город из номера?
- まず9を押してください、そして電話番号を続けてください。 — Сначала набираете 9, а затем городской номер.
- 分かりました。ありがとうございます。 — Понятно. Спасибо большое.

92.

- 私は明日の朝ホテルを出るつもりです。精算をお願いします。 — Завтра утром я выезжаю из гостиницы. Счет, пожалуйста.

- かしこまりました。
- ホテルから空港行きのバスはいつ出ていますか?
- 10時です。
- それは早すぎます。タクシーを2時に予約してもらえますか?
- かしこまりました。他に何かございますか?
- 私に電話はありませんでしたか?
- ないようですが…。
- それでは、もし私のところに誰かが訪ねて来たら、私はすぐ戻ると伝えてください。
- はい、かしこまりました。
- Хорошо.
- Когда от гостиницы отходит автобус в аэропорт?
- В 10 часов.
- Это слишком рано. Можно заказать такси на 2 часа?
- Хорошо, будет сделано. Еще что-нибудь?
- Мне не звонили?
- Вроде бы нет...
- Тогда, если ко мне кто-то придет, то передайте, что я скоро вернусь.
- Хорошо.

93.

- お部屋の準備ができました。
- Ваш номер готов.

- ありがとうございます。いい部屋ですね。夜は寒くありませんか?
- いいえ、暖房が効いているので寒くないです。もし寒ければこのヒーターを付けてください。
- でも、ふとんが薄いので、もう一枚毛布を持ってきてください。
- かしこまりました。
- Благодарю вас. Хороший номер. Ночью тут не холодно?
- Нет, не холодно, так как включено отопление. Если будет холодно, включите этот обогреватель.
- Все же принесите еще одно одеяло, это одеяло слишком тонкое.

94.

- はい、フロントです。
- もしもし、304の村上了が、部屋のランプが切れたのですが。
- 今すぐ新しいものを用意します。他に何かございますか?
- Алло, администратор слушает.
- Алло, это Мураками из 304-го номера. У меня в номере перегорела лампочка.
- Сейчас ее заменят на новую. Еще что-нибудь?

- シャンプーと石鹸^{せっけん}を持ってきてください。
- かしこまりました。
- Принесите шампунь и мыло, пожалуйста.
- Хорошо.

95.

- すみません、部屋のドアが
あ
開かないのですが。
- ドアを押して鍵をいれて回^{まわ}してください。
- でも、開かないです。
- すみません、この部屋の鍵
はこれではありません。お
部屋の番号は304ですか？
- はい。
- では、フロントで鍵^かを変えてもらってください。
- Извините, дверь номера не открывается...
- Нажмите на дверь, вставьте ключ и поверните его.
- Все-таки не открывается.
- Извините, ключ не от этого номера. Ваш номер 304?
- Да.
- Тогда поменяйте ключи у администратора.

街、市内



Город

96.

- すみません。
- はい、^{なん}何でしょうか?
- プールはどこにありますか?
- ごめんなさい、^し知りません。
- 私は^{わたし}ここの^{もの}者ではありませんので。
- Простите...
- Да, слушаю вас.
- Где находится бассейн?
- Извините, я не знаю. Дело в том, что я и сам не местный.

97.

- すみません、^{ひやつかてん}百貨店はどこですか?
- 百貨店ですか?^{あか}すぐ近くですよ。
- ^{いちばんはやい}一番早く行くにはどうすればいいですか?
- ^{ある}歩いていけばいいですよ。
- ^{じゅうぶん}10分でつきますから。
- どう行けばいいのですか?
- Извините, где находится универмаг?
- Универмаг? Тут совсем рядом.
- Как быстрее всего до него добраться?
- Если пешком, то минут 10.
- А как идти?

とお

- この通りをまっすぐ行ってください。そしてお店の角で右^{みせ かど みぎ}に曲がればすぐ見えてきますよ。
- ありがとうございます。
- Идите по этой улице прямо. Затем поверните направо на углу, где магазин. Сразу увидите универмаг.
- Спасибо большое.

98.

- ちょっとすみません。この^{ゆうびんきょく}近くで郵便局はどこにありますか?
- 郵便局は駅前^{えきまえ}にあります。ここからはバスで15分ほど^{じゅうごふん}で行けます。バス停はあそこです。
- ありがとうございます。この^{こづつみ}小包を出したいのです...
- 小包なら近くのスーパーマーケット^{おく}からでも送れます。スーパーへはこの通
- Извините, пожалуйста, где здесь поблизости есть почта?
- Почта есть перед станцией. Отсюда на автобусе можно доехать примерно за 15 минут. Остановка автобуса там.
- Благодарю вас. Хочу вот эту посылку отправить...
- Если хотите отправить посылку, то можно это сделать и в ближайшем супермаркете.

くだ
りを下って行きます。そして、
ふためこうさてんひだり
2つ目の交差点を左に曲
がるとつきます。

わ
— 分かりました。ありがとう
ございます。では、スーパ
ーへ行ってみます。

き
— お氣をつけて。

99.

とうきょう
— すみません、東京タワーま
でどうやっていけばいいの
ですか?

い
— バスで行くといいです。

— どのバスですか?

まえ
— ほら、あそこのビルの前に
バス停があります。東京タ
ワー^ゆ行きのバスに乗って
さいしゅうていりゅうじょ
最終停留所で降りてくださ
い。

К супермаркету идите
по этой улице. Затем
на 2-м перекрестке
поверните налево.

— Понятно. Спасибо
большое. Пойду тогда
в супермаркет.

— Всего хорошего.

— Извините. Как до-
браться до Токийской
телебашни?

— Лучше на автобусе.

— На каком автобусе?

— Вот перед тем зданием
есть автобусная ос-
тановка. Садитесь на
автобус, идущий к То-
кийской телебашне, и
выходите на конечной.

— ありがとうございます。

— どういたしまして。

— Большое спасибо.

— Не за что.

100.

きょう しちじ き
— では、今日の7時に来てくだ
さいね。

いえ とお
— あなたの家はここから遠い
ですか?

ほうほう
— はい。一番早い方法は
ちかてつ の
地下鉄に乗る事です。
おおさかえき か
大阪駅で乗り換えてくだ
さい。

— それで、どこで降りるので
すか?

なんば
— 難波で降りてください。

— 駅まで来てもらえませ
んか?

ろくじはん ま あ
— いいですよ。6時半に待ち合
わせでいいですか?

— Ну, приходите сегодня
в 7 часов.

— Ваш дом далеко отсю-
да?

— Да. Быстрее всего до-
ехать на метро. На
станции Осака сде-
лайте пересадку.

— И тогда где выходить?

— На Намба.

— Вы не встретите меня
на станции?

— Хорошо. В половине
седьмого удобно?

— はい、でも念のため住所と
でんわばんごう か
電話番号を書いてくださ
い。

— Да, но на всякий слу-
чай напишите мне ад-
рес и номер телефона.

◆◆◆

あした はなび み い
— 明日、花火を見に行くつもりで
す。

— Завтра я поеду смот-
реть фейерверк.

— そうですね。どこの花火大会で
すか？

— Вот как. Что за фейер-
верк?

— 神戸駅の近くです。

— Около станции Кобэ.

— そこへは電車で行くのですか？

— Туда поедете на элек-
тричке?

— はい、電車で行って、駅から歩
いていきます。

— Да, на электричке и
потом от станции
пешком.

— そうですね。車でも行けま
すか？

— Понятно. А можно по-
ехать на машине?

— 車はよく渋滞しますので、電車
のほうがいいですよ。よかった
ら一緒に行きませんか？

— Машины часто попа-
дают в пробки, так что
все же лучше на элект-
ричке. Если хотите, да-
вайте поедем вместе!

— いいですね。

— Отлично!

乗り物



Транспорт

101.

- すみません、大阪から北海道のほつかいどう飛行機の便はありますか?
ひこうき びん
- 次の便は1時間後です。
つぎ いちじかんご
- いつ北海道に着きますか?
つ
- 2時間後です。
にじかんご
- 6時半ですね。ではその便のチケットをください。
ろくじはん
- お1人様ですか?
ひとりさま
- はい。いくらですか?
- 15000円 (いちまんごせんえん) になります。
- 分かりました。
わ
- Извините, есть авиа-рейсы из Осака на Хоккайдо?
- Следующий рейс через час.
- Когда прибытие на Хоккайдо?
- Через 2 часа.
- В 6:30... Тогда, будьте добры, билет на этот рейс.
- На одного человека?
- Да. Сколько с меня?
- 15000 иен.
- Понял.

102.

- 東京行きの飛行機のチケットをどこで買うことができますか?
とうきょうゆ
- こちらで受付けております。
うけつ
- Где можно купить билет на самолет до Токио?
- Можно здесь.

- いつ東京への便はありますか?
まいにち
- 毎日あります。
ひこう なんじかん
- 飛行は何時間ですか?
- およそ2時間です。
にじかん
- では明日の便のチケットを2枚お願いします。私の名前は山口です。
あした にまい ねが わたくし なまえ やまぐち
- かしこまりました。
- Когда есть рейсы до Токио?
- Каждый день.
- Сколько времени длится полет?
- Около 2 часов.
- В таком случае, мне 2 билета на завтрашний рейс. Меня зовут Ямагути.
- Хорошо.

103.

- 12月20日(じゅうにがつはつか)発のロサンジェルス行きチケットをください。
はつ ゆ
- 何時の便がよろしいですか?
なんじ
- 早ければ早いほどいいです。
はや
- では、午後3時はどうですか?
ごご さんじ
- Дайте мне, пожалуйста, билет до Лос-Анжелеса, вылет 20 декабря.
- В какое время вы бы хотели рейс?
- Чем раньше, тем лучше.
- Как насчет рейса в 15:00?

- それでは、何時に空港にくうこういなければなりませんか？
- 手続きが始まるのは出発のてつづ はじ しゅつぱつ2時間前まえです。
- 分かりました。荷物何キロまでにもつなんはいいいですか？
- あちらですべてご説明せつめいします。
- В таком случае, во сколько надо прибыть в аэропорт?
- Оформление начинается за 2 часа до вылета.
- Понятно. Какое ограничение по весу багажа?
- Вот там вам все объяснят.

104.

- すみません、東京行きの新幹しんかん線のチケットを買いたいのですが。
- いつ、何名様でご希望なんめいさま きぼうですか？
- 今週の日曜日の朝、2名でこんしゅう にちようび あさ にめい。
- 自由席じゆうせきですか、それとも指定してい席せきですか？
- Извините, я хотел бы купить билет на скоростной поезд Синкансэн до Токио.
- Когда и сколько билетов?
- На этой неделе в воскресенье на утро, на двоих.
- Вам билет с номером места или на свободное место?

- 指定席をお願いします。

- 禁煙席きんえんせきでよろしいですか？

- はい。

- それでは11時30分（じゅういちじさんじゅっぷん）発、こだま42号（よんじゅうにごう）東京行きのチケット2枚にまいです。ホームに停車する時間ていしやは5分です。ホームで待っていてください。

- С номером, пожалуйста.

- В вагоне для некурящих?

- Да.

- Ваши 2 билета: поезд «Кодама» номер 42, отправление в Токио в 11:30. Стоянка поезда 5 минут. Ждите на платформе.

105.

- すみません。

- はい、何でなんしょうか？

- レストランは何号車なんごうしゃですか？

- 5号車ごごうしゃです。次の車両しやりようになります。

- Простите...

- Да, что?

- Какой номер вагона-ресторана?

- Номер 5. Следующий вагон.

- ここでタバコを吸^すってもよいですか? — Здесь можно курить?
- いいえ、禁煙席のみとなっています。 — Нет. Здесь только места для некурящих.
- 喫煙席はどこですか? ^{きつえんせき} — А где находятся места для курящих?
- この隣^{となり}の車両です。 — В соседнем вагоне.

106.

- 船^{ふね}の時刻表^{じこくひょう}はどこにありますか? — Где находится расписание движения судов?
- あのカウンター^{まえ}の前です。 — Перед той стойкой.
- 今^{いま}出た船^{おきなわ}は何時^つに沖縄に着きますか? — Во сколько прибывает на Окинава отошедшее сейчас судно?
- 夕方^{ゆうがた}の6時^{ろくじ}です。 — В 6 часов вечера.
- どこかに経由^{けいゆ}しますか? — Будут где-нибудь остановки?
- いいえ、直行便^{ちよつこうびん}です。 — Нет. Это прямой рейс.

- どれくらいの周期^{しゅうき}でこの船の便はありますか? — С какой периодичностью бывает этот рейс?
- 2日^{ふつか}おきです。 — Через каждые 2 дня.
- では次の便のチケットを2枚ください。 — Тогда мне 2 билета на следующий рейс.

107.

- デッキに出てみましょう。 — Пойдемте на палубу.
- わー、なんてきれいな眺め^{なが}なのでしょう。 — Ух-ты. Какой красивый вид!
- いいですね。でも気^きをつけて。 — Да, здорово! Но, будьте осторожны!
- はい。私は船酔^{ふなよ}いをしなくてよかったです。 — Да. Хорошо, что у меня нет морской болезни.
- あと、どれくらいこの航行^{こうこう}は続^{つづ}きますか? — Сколько нам еще плыть?
- あと2日です。 — Еще 2 дня.
- 私^{へや}たちの部屋^{まよ}はどこですか?どうやら迷^{まよ}ってしまったようです。 — Где наша каюта? Кажется, мы заблудились.

— あちらですよ。下の階の
35(さんじゅうご)号室です。

— 私はバーを覗いてきます。

— そうですか、私は部屋に戻って、
後でそちらへ向かいます。

108.

— すみません、国際線のチェ
ックインカウンターはどこ
ですか?

— どちら行きですか?

— パリです。

— ああ、それはもうアナウン
スがありました。急いだ方
がいいですよ。チェックイ
ンカウンターはあの待合室
の近くです。

— ありがとうございます。

— Вон там. Нижняя па-
луба, каюта номер 35.

— Я пойду загляну в
бар.

— Вот как... А я сначала
вернусь в каюту, а за-
тем приду туда.

— Извините, где находит-
ся стойка регистрации
на международные
рейсы?

— Куда вы едете?

— В Париж.

— Ах да, уже было объ-
явление по громкой
связи. Вам лучше пос-
пешить. Регистрация
производится рядом с
тем залом ожидания.

— Благодарю вас.

109.

— ああ飛行機に間に合ってよ
かったです。すみません、
手荷物をしまいたいのです
が。手伝ってもらえます
か。

— はい、もちろんです。こち
らに入れてください。他に
何かございますか?

— タバコはありますか?

— すみません、機内は禁煙に
なっております。

— そうですか。では水かお茶
を持ってきましたか。

— はい、かしこまりました。

— いつパリに着きますか?

— 予定時刻では日本時間の
午後2時です。

— Хорошо, что успел на
самолет! Извините,
хочу убрать ручную
кладь. Вы не могли бы
мне помочь?

— Да, конечно. Положи-
те вот сюда. Еще что-
нибудь?

— У вас есть сигареты?

— Извините, но в салоне
нельзя курить.

— Вот как. Тогда не при-
несете мне воды или
чаю?

— Хорошо.

— Когда мы прибываем в
Париж?

— Согласно расписанию
в 2 часа пополудни
японского времени.

110.

- おおさかゆ なんばん 大阪行きの新幹線は何番ホームに着きますか?
— 4番です。
— 予定時刻通り到着しますか?
— いいえ、10分遅れています。切符をお持ちですか?
— はい、これです。
— では、4番ホームでお待ちください。
- На какую платформу прибывает «Синкансэн» на Осака?
— На 4-ю платформу.
— Прибывает по расписанию?
— Нет. Опаздывает на 10 минут. У вас есть билеты?
— Да, вот.
— В таком случае ждите на 4-й платформе.

111.

- すみません、このタクシーは空いていますか?
— はい。
— この住所のところまで送ってもらえますか?そこまでどれくらいの時間がかかりますか?急いでいるのですが。
- Извините, это такси свободно?
— Да.
— Не отвезете меня по этому адресу? Сколько времени займет дорога туда? Дело в том, что я спешу.

- 30分ぐらいです。今ラッシュアワーなので渋滞しているかもしれません。
— とりあえず、お願いします。
- Около 30 минут. Сейчас час пик, поэтому возможны пробки.
— Что ж, в любом случае прошу вас.



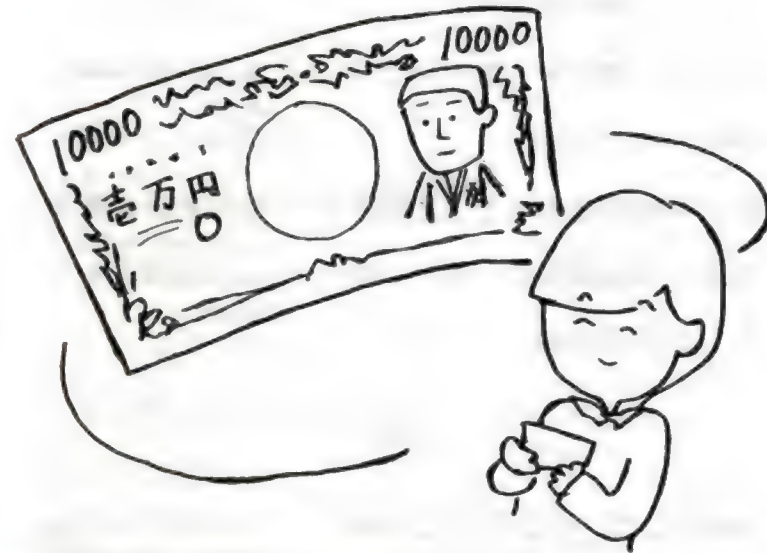
- すみません、ここで止めてもらえますか? ケーキを買い忘れました。そこで買いたいのですが。
— どうぞ。
- Извините, не остановите здесь? Я забыл купить торт. Хочу купить здесь.
— Пожалуйста.

112.

- 空いていますか?
— はい、どうぞ乗ってください。
— 荷物をトランクに乗せてもいいですか?
- Свободно?
— Да, пожалуйста, садитесь.
— Можно положить вещи в багажник?

- かま
- 構いませんよ。手伝いましょ
うか?
- はい、手伝ってください。
- どちらまで行けますか?
- 大阪駅までお願いします。ここ
からどれくらいの時間がかかりますか?
- 渋滞^{にじゅうぶん}がなければ20分くらいだ
と思いますが。
- そうですか。
- 着きましたよ。2500円（にせん
ごひゃくえん）になります。
- ごせんえん
- 5000円でおつりはありますか?
- はい、どうぞ。
ありがとうございました。
- Как вам угодно. Вам
помочь?
- Да. Пожалуйста, помо-
гите.
- Куда вас довезти?
- К станции Осака, по-
жалуйста. Сколько
времени это займет?
- Если не будет пробок,
около 20 минут, пола-
гаю.
- Вот как...
- Приехали. С вас 2500
иен.
- У вас будет сдача с
5000 иен?
- Да, пожалуйста.
Большое спасибо.

外貨両替、銀行、支払い



Обмен валюты, банк, платежи

- わたし き
— 私はヨーロッパから来たところにほんえん かです。ユーロを日本円に換ばしよえられる場所はどこですか？
- Я только что приехал из Европы. Где мож-
но обменять евро на иены?
- くうこう
— たくさんありますよ。空港や
ぎんこう
ホテル、銀行などです。
- Есть много мест. В
аэропорту, в гостини-
цах, в банках...
- いちばん
— どこが一番レートがいいです
か？
- Где самый выгодный
курс？
- おな
— レートはほとんどどこも同じ
です。でも銀行が一番いいか
もしれませんね。
- Курс почти везде оди-
наковый. Хотя, навер-
ное, самый лучший в
банках...

114.

- りようがえ
— 両替をしたいのですが。これが
みぶんしょうめいしよ
私のパスポートと身分証明書
です。
- Я хотел бы обменять
валюту. Вот мой пас-
порт и удостоверение
личности.
- ひつようじこう きにゆう
— ではこちらに必要事項を記入
してください。
- Пожалуйста, заполни-
те необходимые пунк-
ты.



- にほんえん
— ではこちらが日本円です。
- Вот ваши японские
иены.
- りようしゆうしよ
— 領収書もいただけますか。
- Можно получить чек？
- はい、かしこまりました。
- Да, хорошо.

115.

- こんにちは。
- Здравствуйте.
- いらっしゃいませ。
- Добро пожаловать！
- しんき つうちよう つく
— 新規の通帳とカードを作り
たいのですが。
- Хотел бы сделать новую
банковскую книжку и
электронную карту.
- かしこまりました。ではこ
かみ
ちらの紙に必要事項を記入
してください。
- Хорошо. Пожалуйста,
заполните необходи-
мые пункты на этом
бланке.
- はい。
- Понял.
- ありがとうございます。こ
れがあなたの通帳です。カ
いっしゆうかん いな い じたく
ードは1週間以内にご自宅に
ゆうそう
郵送いたします。
- Спасибо большое. Вот
ваша банковская
книжка. Карта будет
выслана вам домой в
течение недели.
- ありがとうございます。
- Большое спасибо.

- 私は^{かね お}お金を下ろしたいのですが。
 — Я хотел бы снять деньги...
- あなたの^{あんしょうばんごう おほ}暗証番号は覚えておられますか?
 — Вы помните свой пин-код?
- はい。
 — Да.
- ^{ひ だ きばう}いくらお引き出しをご希望ですか?
 — Какую сумму вы хотите снять со счета?
- ^{ごまんえん}50000万円です。
 — 50000 иен.
- ^いではまずカードを入れてください。
 — Сначала вставьте вашу карту.
- はい。
 — Так.
- ^{お あと}暗証番号を押して、その後^{きんがく}ご希望の金額を押してください。
 — Наберите пин-код и затем введите нужную сумму.
- わかりました。
 — Понятно.
- ^{と わす}カードとお金を取り忘れないようにしてくださいね。
 — Не забудьте вашу карту и деньги.

- ^{かく}この家具がほしいのですが、
^{きんせんてき きび}金銭的に厳しいです。これはいくらですか?
 — Хочу приобрести эту мебель, но денег маловато... Сколько она стоит?
- ^{じゅうさんまんえん ぶんかつばら}130000円です。分割^{じゅうにかいば}払いでは
 どうですか? 12回払いなら
^{いちまんごせんえん わりび}15000円千円も割引きになりま
 すよ。
 — 130000 иен. Как насчет оплаты в рассрочку? Будет еще скидка 15000 иен, если разбить сумму на 12 платежей.
- ^{とく}そうですか。それならお得^{とく}かもしれませぬ。
 — Вот как? Если так, то это, вероятно, выгодно.

- ^{かけいば}家計簿をつけていますか?
 — Вы ведете запись домашних приходов и расходов?
- はい。
 — Да.
- ^{いつかげつしゅうにゆう}1ヶ月の収入はいくらですか?
 — Какой примерно у вас месячный доход?
- ^{にじゅうごまんえん}250000円です。
 — 250000 иен.
- ^{だんな}それは旦那さんの収入ですか?
 — Это заработок мужа?
- はい。
 — Да.

- せいかつひ じゅうぶん た
- 生活費は十分足りていますか? — На жизнь этого вполне хватает?
- いま
- はい。今のところは。でもどんどん ししゅつ ふ 支出ばかりが増えています。 — Пока да. Но расходы постоянно растут.
- やちん
- アパートの家賃はいくらですか? — Сколько вы платите за квартиру?
- はちまんえん きょうえきひ
- 80000円です。そのうち共益費 いちまんえん が10000円です。 — 80000 иен, из них 10000 — коммунальные платежи.
- しょくりょうひ つき
- 食料費は月いくらですか? — Сколько вы тратите на питание в месяц?
- きゅうまんえん
- 90000円くらいです。 ごせんえん ちゅうしゃじょうだい それから5000円が駐車場代です。 — Порядка 90000 иен. И еще 5000 — плата за парковку машины.
- のこ かね
- 残ったお金はどうしていますか? — Что вы делаете с оставшимися деньгами?
- いふく か いりょうひ
- 衣服を買ったり、医療費など すこ ちよきん です。それから少しずつ貯金もしています。 — Покупаем одежду, тратим на врача и прочее. Ну и копим понемногу.
- なるほど。それはいいですね。 — Вот как. Это правильно.

サービス



Бытовые услуги

119.

- この服をクリーニングに出した
いのですが。
- かしこまりました。5日^{いつか}かかりま
すが、よろしいですか？
- 今日中^{きょうじゅう}にできませんか？
- 2倍^{にばい}の価格^{かかく}になります^かがよろし
い^いですか？
- はい。
- では仕上^{しあ}がり^{ゆうがた}は夕方^{ゆふがた}になりま
す。
- Я хотела бы сдать эту
одежду в химчистку.
- Хорошо. Выполнение
заказа займет пять дней.
Вам подходит?
- А сегодня в течение
дня нельзя сделать?
- Цена будет в два раза
выше. Вас это устро-
ит?
- Да.
- Ваш заказ будет вы-
полнен к вечеру.

120.

- カットをお願いしたいのですが。
 - はい、どのようにいたしましょうか?
 - とりあえず、後ろを短く、横を耳の高さまで切ってください。
 - Подстригите, пожалуйста.
 - Хорошо, как подстричь?
 - В общем, сзади покороче, а с боков до уровня ушей.

ほか なに

- 他に何かございますか? — Еще что-нибудь?
- あとで眉毛^{まゆげ}も整えてくださ^{ととの}い。 — Затем подправьте брови.

121.

でんわ　よやく

- | | |
|--|--|
| — 電話で予約はできますか? | — Можно записаться к мастеру по телефону? |
| — はい、いつがよろしいですか?
あした ゆうがた | — Да, когда вам удобно? |
| — 明日の夕方がいいです。 | — Завтра вечером. |
| — では、7時でよろしいですか?
しちじ | — Тогда как насчет 7 часов? |
| — はい。お願いします。 | — Хорошо, пожалуйста. |
| — 何かご希望ありますか?
なに きぼう | — Что бы вы хотели сделать? |
| — カットをお願いします。あとまだ
分かりませんが、カラーリングも
したいです。 | — Стрижку. Пока окончательно не определилась, но хочу еще покраситься. |
| — かしこまりました。 | — Хорошо. |

- こんにちは。^{きょう}今日はどのように
^{いた}致しましょうか? — Здравствуйте. Что вам
сегодня сделать?
- シャンプをして、パーマーをかけ
てください。 — Вымойте мне волосы и
сделайте укладку.
- かしこまりました。 — Хорошо.
- 耳が隠れるようにしてもらいた
^{かく}いです。 — Уши должны быть при-
крыты.
- 分け目を右にしてもよろしいで
^{わ め みど}すか? — Пробор справа?
- 私^{わたし}は分け目をつけません。
^{なに あたら かん}何か新しい感じにしてくださ
い。それからヘアースプレー
^{つか}は使わないでください。 — Я не делаю пробор.
Сделайте, пожалуйста,
что-нибудь новое.
И не используйте лак,
пожалуйста.
- はい、これはどうですか? — Да, как вам такой вари-
ант?
- いいですね。ありがとうございます
ます。 — Хорошо, спасибо.

- こんにちは。^{こづつみ おく}この小包を送りた
いのですが。 — Здравствуйте. Я хочу
отправить эту посыл-
ку.
- かしこまりました。では、こちらに
^{じゅうしょ なまえ か}住所と名前を書いてください。 — Хорошо. Тогда напи-
шите здесь адрес и
имя.
- ロシアまでいくらかかりますか? — Сколько будет стоить
отправление в Россию?
- ^(にせんごひゃくえん)2500円になります。 — 2500 иен.
- ^{とど}届^{じかん}くまで、どれくらいの時間^{じかん}が
かかりますか? — Сколько времени она
будет идти?
- ^{いつしゅうかんていど}だいたい1週間程度です。 — Около недели.
- ^{こくない}そうですか。それから、国内^{こくない}に
^だはがきを出したいのですが、
^{きつて か}切手をどこで買うことができま
すか? — Вот как. Я еще хотел бы
отправить открытку
по Японии. Где можно
купить марку?
- ^{となり い}隣のカウンターへ行^いってください
^{いちまいごじゅうえん}。国内は切手1枚50円です。 — Подойдите к соседней
стойке. Одна марка для
отправлений внутри
страны — 50 иен.
- ^わ分かりました。ありがとうございます
います。 — Ясно. Большое спаси-
бо.

- どこで靴の修理をしてもらえますか?
 — Где можно починить обувь?
- こちらをまっすぐ行った角のところでできます。
 — Если пройти прямо — на углу.
- こんにちは。私のパンプスを修理してもらえますか?
 — Здравствуйте. Я хотела бы починить туфли.
- こんにちは。見せていただけませんか?
 — Здравствуйте. Покажите их, пожалуйста.
- 右のヒールが折れてしまいました。だからここを修理しないとイケないと思います。
 — Правый каблук сломался. Поэтому нужно его починить.
- はい、では新しいヒールをつけましょう。
 — Давайте сделаем новый каблук.
- 私が待っている間にしていただけますか?
 — Вы можете сделать, пока я жду?
- はい、もちろんです。すぐにできますから、そちらでお待ちください。
 — Да, конечно. Будет сразу готово, пока подождите там.

- それから、息子の靴も底が破れてしまったのですが。
 — И еще треснула подошва на ботинке моего сына.
- はい、取り替えておきます。
 — Хорошо, поменяем.

125.

- この近くで時計を修理してもらえるところはありますか?
 — Здесь где-нибудь поблизости можно починить часы?
- はい、こちらで受付けています。
 — Да, здесь чиним.
- そうですか。時計を落としてしまいました。ガラスが割れ、針が取れました。
 — Вот как. Я уронил часы. Стекло разбилось и стрелки выпали.
- ううん、分かりません。見てみますが、新しいものを買った方がいいと思います。
 — Ммм, даже не знаю. Конечно посмотрю, но, скорее всего, лучше купить новые.

126.

- いらっしゃいませ。
 — Добро пожаловать!
- こんにちは。私の時計が1日に10分ずつ遅れてしまいます。
 — Здравствуйте. Мои часы опаздывают каждый день на 10 минут.

- これは電池の交換が必要です。
でんち こうかん ひつよう
- 交換にはいくらかかりますか?
せんえん
- 1000円です。
- どれくらいの時間がかかりますか?
じかん
- 1時間でできますよ。
いちじかん
- それではお願いします。
- Нужно поменять батареи.
- Сколько это будет стоить?
- 1000 иен.
- Как много времени это займет?
- За час будет готово.
- Хорошо. Пожалуйста.

127.

- 私は車をレンタルしたいのですが。こちらで受付けていますか?
くるま うけつ
- はい。どれくらいの期間ですか?
きかん
- 今日から1週間です。それではいくらになりますか?
きよう いっしゅうかん
- Я бы хотел арендовать автомобиль... Можно оформить здесь?
- Да. На какое время вы бы хотели его взять?
- С сегодняшнего дня на одну неделю. Сколько это будет стоить?

- 車の車種によります。こちらのパンフレットから車の車種を選んでください。
しゃしゆ えら
- これをお願いします。前払いですか?
まえばら
- いいえ、後で構いません。
あと
- そうですか。
- では、こちらに必要事項を記入してください。
ひつようじこう きにゆう
- はい。
- Зависит от автомобиля. Выберите, пожалуйста, автомобиль в этом каталоге.
- Вот этот, пожалуйста. Оплата вперед?
- Нет. Можно и потом.
- Вот как...
- Теперь заполните здесь необходимые пункты.
- Хорошо.

128.

- これはあの事務所のガレージですか?
じむしょ
- はい。これはこの新入社員です。
しんにゅうしゃいん
- すみませんが、こちらではありません。
- では、どこに停めればいいですか?
と
- Это гараж того офиса? Я новый сотрудник фирмы...
- Извините, вам не сюда.
- Тогда где мне поставить машину?

— この近く^{ちか}に駐車場^{ちゆうしやじよう}があります。
— Здесь поблизости есть парковка.

— そこは24時間^{にじゅうよ}（にじゅうよ^あじかん）空いていますか？
— Там открыто круглосуточно？

— はい。
— Да.

— 1ヶ月^{いつかげつ}いくらですか？
— Сколько будет месячная оплата？

— 1万円^{いちまんえん}です。
— 10000 иен.

— 割引^{わりびき}などはありませんか？
— Есть какие-нибудь скидки？

— もし3ヶ月前^{さんかげつ}払い^{まえばら}で支払^{しはら}えば10%^{やす}（じゅうパーセント）安^{やす}くなります。
— При оплате за 3 месяца вперед предоставляется скидка 10%.

129.

— この近くでガソリンスタンド
はありますか？
— Есть тут поблизости автозаправочная станция？

— 20キロ^{にじゅうきろさき}先にあります。でもセルフサービスです。
— Через 20 километров. Там самообслуживание.

— そうですか。どうやって行^いけばいいですか？
— Вот как. А как туда ехать？

— ここを真^まっすぐ行^まってください。そうすれば右側^{みぎがわ}に見^みえて来^きますよ。
— Езжайте прямо. Станция будет с правой стороны.

— ありがとうございます。
— Большое спасибо.

130.

— ガソリンレギュラー1リットル^{リットル}いくらですか？
— Сколько стоит 1 литр обычного бензина？

— 118円^{ひゃくじゅうはちえん}（ひゃくじゅうはちえん）です。
— 118 иен.

— では、ガソリン満^{まん}タンでお願^{ごん}いします。
— Пожалуйста, полный бак.

— はい。今^{いま}無料^{むりよう}で車^{てんけん}の点検^{おこな}を行^いっておりますが、いかがですか？
— Хорошо. Сейчас у нас бесплатно делают техосмотр автомобилей. Вы желаете, чтобы вашу машину осмотрели？

— ではお願いします。
— Да, будьте добры.

— これはサービスのティッシュ
ツカーパーです。お使いい
ださい。

— わあ、ありがとうございます。
— Ух-ты, спасибо боль-
шое.

131.

— この近くで車の修理をしても
ちか くるま しゅうり
らえるところがありますか?
— Здесь где-нибудь по-
близости можно по-
чинить машину?

— おそらく近くにはありません。
— Поблизости, вероятно,
нет.

— では、電話を貸してもらって
か
もいいですか? ここまで電話
よ
で呼びたいです。
— Можно воспользовать-
ся вашим телефоном?
Вызову аварийную
службу...

— いいですよ。
— Пожалуйста.

132.

— こんにちは。車を修理して
もらいたいのですが。
— Здравствуйте! Мне
нужно починить ма-
шину.

— どうなされましたか?
— Что случилось?

— よく分からないのですが、車の
なか おと なに こわ
中で音がします。何かが壊れて
いるのではないかと思うのです
が。
— Не совсем понимаю.
Внутри машины что-
то шумит... Вот и по-
думал, не сломалось ли
что-нибудь...

— 今はどちらにいらっしゃい
ますか?
— Где вы сейчас находи-
тесь?

— すぐ家の近くですが。
いえ
— Совсем рядом с до-
мом.

— では家のご住所をお願いしま
もの む
す。今から、こちらの者が向か
います。
— Будьте добры, ваш
адрес. Сейчас к вам
выежаем.

133.

— もしもし。車の修理をお願い
したいのですが。
— Алло. Моему автомо-
биллю требуется ре-
монт.

— どうなされましたか?
— Что случилось?

— 車をガレージでぶつけてしま
いました。ボンネットが凹ん
へこ
でしまったのですが。
— Машина врезалась в
гараж. На капоте вмя-
тина.

— そうですか。
— Вот как.

— 今ここまで来てもらえます
か? ^{うんてん}このまま運転するのは
^{きけん}危険ですから。

— はい。では今いらっしゃる
^{ばしょ}場所をおっしゃってください。
い。

— Вы не могли бы сюда
приехать? При нынеш-
нем состоянии маши-
ны ездить опасно.

— Хорошо, объясните,
где вы сейчас нахо-
дитесь.

医療機関



Медицинское
обслуживание

- どうなされましたか？
- はい、^{きのう}昨日から^{のど}喉と^{あたま}頭が^{いた}痛いんです。
- ^{ねつ}熱はありますか？
- 昨日の^{よる}夜は37度5分（さんじゅうななどごぶ）でした。でも、朝計ってみると36度5分（さんじゅうろくどごぶ）でした。
- ^{はなみず}そうですか。鼻水はよく^で出ますか？
- いいえ、鼻水は出ません。
- では、^き喉と^い頭の痛みに効く^{くすり}薬を出しておきます。^{いちにち}1日に^{さんかい}3回、^{しょくご}食後に^{ふくよう}服用してください。
- ^わ分かりました。ありがとうございます。
- Что вас беспокоит？
- Вот со вчерашнего дня болит горло и голова.
- Температура есть？
- Вчера была 37,5°. А когда сегодня померил, была 36,5°.
- Нет, насморка нет.
- Вот вам лекарство от головной боли и боли в горле. Пейте 3 раза в день после еды.
- Понял. Спасибо большое.

^{だいじ}
— お大事に。

— Выздоровливайте!

- こんにちは。^{たろう}太郎さん。
- Добрый день, Таро! Что случилось? Лицо очень бледное и выглядите усталым...
- ^{かお}どうしたのですか？^{あおじろ}顔が^{つか}とても青白くて^{きよう}疲れてるようですよ。
- こんにちは。^{きよう}今日は^{かお}熱があつて…。
- Здравствуйте. У меня температура сегодня…
- 喉は痛いですか？
- Горло болит？
- はい、それに^{かお}頭が痛くて鼻水が^{びよういん}でます。
- Да. Еще голова болит и насморк.
- ^{びよういん}病院へ行きましたか？
- Вы ходили в больницу？
- いいえ、^{じかん}そんな時間は^{かお}ありません。
- Нет, нет времени.
- ^{たいへん}でもひどくなったら大変ですよ。
- Но может стать хуже.
- はい…。
- Угу…

— こんにちは。^{がんか せんせい み}眼科の先生に診てもらいたいのですが。

— では7番の診察室の前で待つてください。



— こんにちは。どうなされましたか?

— はい、^{しりよく わる}どんどん視力が悪くなっているのですが。診てもらえますか。

— ^{いま}今コンタクトを付けていますか?

— はい。でも、今は付けていても見えにくくなりました。

— ^{あたら}そうですか。では新しいレンズに取り換えましょう。この^{かみ か}紙に書いてある質問事項に答えてください。

— Здравствуйте! Хотел бы попасть на прием к окулисту.

— Тогда ждите перед 7-м кабинетом.

— Добрый день! Что вас беспокоит?

— Да вот зрение стало быстро ухудшаться. Не посмотрите?

— Сейчас носите контактные линзы?

— Да. Но последнее время даже в них стал видеть плохо.

— Вот как? Давайте заменим их на новые. Ответьте на вопросы, написанные на этом листе.

なに

— はい。ここには何を書けばいいのですか?

— ああ、ここは何も書かなくて結構です。^{けっこう わたし}私が書きますから。^{め けんさ}では、目の検査をしましょう。^きこちらへ来ててください。

— Да, хорошо. А что мне здесь написать?

— Ой нет, тут ничего писать не надо. Там писать буду я. Итак, начнем осмотр. Подойдите сюда.

— ^は歯を診ていただけますか?
^{おくば}奥歯がとても痛いです。

— ではちょっと診てみましょう。あ^{つ もの と}あ、歯の詰め物が取れていますね。では今日は歯を少し削ります。^{すこ けず}麻酔をしますか?

— いいえ、麻酔はしません。
今日はもう終わりですか?

— はい、^{らいしゅう いちど き}でも来週もう一度来ててください。それで終わりですよ。

— Хотел бы проверить зубы. Коренные зубы очень болят.

— Давайте посмотрим. А... У вас выпала пломба. Давайте немного обработаем зуб. Сделать обезболивание?

— Нет. Не надо.

На сегодня все?

— Да, но, на следующей неделе зайдите еще раз. Тогда доделаем.

- こんにちは。どうなされましたか?
せんしゆう
 — 先週から頭がずっと痛いんです。
 — 熱はありますか?
 — いいえ、計ってみましたへいねつが平熱です。
 — 他に痛むところがありますか?
 — 耳が痛いわけではないですが、詰つまっているような感じかんです。それから、時々おなかときときが痛くて下痢げりになります。
 — 他には?
しよくよく
 — 食欲がありません。
なに た は
 — 何か食べると吐きそうになります。
けつあつ はか
 — では血圧を計ってみましょう。
 — Здравствуйте. Что вас беспокоит?
 — С прошлой недели постоянно болит голова.
 — Температура есть?
 — Нет, я измерила, но была нормальная температура.
 — Еще что-нибудь болит?
 — Уши, но не то что бы болят, ощущение, что они заложены. И еще иногда болит живот, и бывает расстройство кишечника (понос).
 — Еще что-нибудь?
 — Нет аппетита. Когда ем что-нибудь, тошнит.

- はい。服ふくを脱ぬがなければいけませんか?
 — Хорошо. Нужно раздеться?
 — いいえ、そのまま結構です。血圧ひくは低いですね。今びようき にゆういんで何かの病気で入院したことはありますか?
 — Нет, так нормально. Давление у вас низкое... Вы ранее по какому-нибудь поводу госпитализировались?
 — いいえ。でも子供こどものころからぜんそく喘息で、時々くる苦しいほど咳せきこ込みます。
 — Нет. Но с детства у меня астма и временами бывают приступы сильного кашля.
 — 分かりました。とりあえず薬ようすで様子を見てみましょう。来らい週しゆうもう1度来てください。
 — Понятно. В общем, посмотрим, будут ли эффективны лекарства. Зайдите еще раз на следующей неделе. Если даже у вас не будет аппетита, постарайтесь есть 3 раза в день.
 — 分かりました。ありがとうございます。
 — Ясно. Хорошо. Большое спасибо.
 ◆◆◆
 — もしもし、りょう君?
 — Алло? Это Рё?
 — もしもし、ゆいさん、こんにちは。
 — Привет, Юй.

— 今日学校を休んでいたけど、どうしたのですか？
がっこう やす

— 今日は朝から気分が悪くて…。
あさ きぶん わる

— 風邪ですか？
かぜ

— はい、熱は下がったけれど体がだるいです。
ねつ き からだ

— 病院へは行きましたか？
びょういん

— はい、薬をもらいました。
くすり

— そうですか。では、今日はゆっくり休んでください。

— はい、ゆいさんも体に気をつけてくださいね。
からだ き

— ありがとう。では、またね。

— はい、電話どうもありがとう。それでは。
でんわ

— Сегодня вас не было в школе. Что-то случилось?

— Сегодня с утра плохо себя чувствовал.

— Вы простудились?

— Да. У меня уже снизилась температура, но еще есть слабость.

— Вы ходили к врачу?

— Да, мне прописали лекарство.

— Ну, тогда сегодня спокойно отдыхайте.

— Да. Юй, вы тоже берегите себя.

— Спасибо. Ну, пока!

— Спасибо за звонок. Пока!

時間



Время

— すみません、今は何時ですか？

— 今ですか？今は3時半です。

— もうそんな時間ですか！うちに
帰らなくてははいけません。5時
に約束があるので。

— まだ1時間半もありますよ。

— でも急がなくてははいけません。
さようなら。

— はい、それではまた。

— Извините, который час.

— Сейчас? Половина четвертого.

— Уже столько времени! Мне нужно ехать домой. У меня встреча в 5 часов.

— Еще есть полтора часа.

— Все равно, надо спешить. До свидания.

— Да, до скорого.

140.

— 今何時か教えてください
か？ 私の時計が止まっ
てしま
いました。

— 今は8時10分前です。あ、でもこ
の時計は10分遅れているので
今はちょうど8時です。

— Не подскажите, который час? Мои часы остановились.

— Сейчас без 10 минут 8. А, но так как эти часы опаздывают на 10 минут, сейчас ровно 8 часов.

おもしろ

— そうですか。今面白いドラマが
始まりますよ。

— そうですか。ではテレビをつけ
ましょう。

— Вот как? Сейчас начнется интересный сериал.

— Правда? Давайте тогда включим телевизор.

141.

— ペテルブルグと日本の時差は
どれくらいありますか？

— 今はペテルブルグは夏の時間
なので5時間です。

— ということは、今は…。

— 日本時間は午後6時なので、
ペテルブルグは午後11時です
ね。

— いいえ、午後11時ではなくて、
午後1時ですよ。

— ああ、そうですね。勘違いして
いました。

— Какая разница во времени между Петербургом и Японией?

— Так как сейчас в Петербурге действует летнее время, то разница составляет 5 часов.

— Таким образом, сейчас...

— По японскому времени сейчас 6 часов вечера, значит, в Петербурге — 11 вечера...

— Нет, не 11 вечера, а час дня.

— Аа, точно. Ошиблась...

きょうこ きのう なに
— 京子さん、昨日は何をしてい
ましたか?

— 昨日は9時に起きて、朝食を
とりました。そしてバスで
大学へ行きました。12時に、
友達と食堂で昼ご飯を食べ
ました。そのあと、3時に図
書館へ行って本を読みまし
た。夕方、6時ごろ買い物を
して家で晩ご飯を作って食べ
ました。そして、夜8時に母
と少し電話で話をしてから、
2時間テレビを見ました。
10時すぎにお風呂に入った
あと、1時間半くらいロシア語
の勉強をしました。それから
12時に寝ました。

いそが いちにち
— 忙しい1日でしたね。

— Кёко, что вы вчера де-
лали?

— Вчера встала в 9 часов.
Позавтракала. Затем
на автобусе поехала в
институт. В 12 часов
пообедала с друзьями в
столовой. Затем в 3 ча-
са пошла в библиотеку
почитать. Вечером в
6 часов сходила за по-
купками, пригото-
вила дома ужин и поела.
Затем в 8 часов вечера
поговорила немного
по телефону с матерью
и два часа смотрела те-
левизор. После 10 часов
приняла ванну и зани-
малась около часа рус-
ским языком. В 12 лег-
ла спать.

— Да, напряженный был
день.

天気



Погода

- ^{きょう}今日はとてもいい^{てんき}天気 — Сегодня хорошая погода!
 ですね。
- そうですね。 — Да。
- あたたかくて、^は晴れて — Теплая, ясная, приятная пого-
^{きもち}いて、気持ちのよい天 да стоит.
 気です。
- ^{へいきんきおん にじゅうど}今日の平均気温は20度 — Говорят, сегодня температура
 だそうです。 воздуха 20 градусов.
- ^{しゅうまつ}週末の天気はどうなる — Не знаете, какая будет погода
^しか知っていますか? в выходные?
- ^{よほう}はい。天気予報では — Да. По прогнозу в субботу бу-
^{とようび あめ}土曜日は雨のち晴れ、дет дождливо, а потом прояс-
^{にちようび}日曜日は晴れたそう де-
 ね。
- ^ででは出かけるのは日曜 — Если идти куда-то, то лучше
 日がいいですね。 в воскресенье.
- ^{わたし おも}私もそう思います。 — Я тоже так думаю。

- ^{すこ さむ}ただ日曜日は少し寒く — Только говорят, что в воскре-
 なるようですよ。もう сенье немного похолодает.
^{あき}秋ですね。 Осень ведь уже...

- ^{そら くも}空が曇ってきました — Небо заволокло тучами...
 ね。
- ^{ゆうだち}はい。おそらく夕立が — Да, видимо, будет ливень.
 ふるでしょう。
- ^{こま}そうですか? 困りました — Вот как... Это плохо, я сего-
^{かさ も}た。私は今日は傘を持 дня без зонтика.
 っていません。
- ^か私の傘を貸してあげま — Возьмите мой. Потому что у
^おすよ。私は折りたたみ меня два — складной зонтик
^{がさ ふつう ふた}傘と普通の傘を二つ持 и зонтик-трость.
 っていますから。
- ^{たす}それは助かります。あ — Вот это мне поможет.... Спа-
 りがとうございます。 сибо большое.

- こんにちは。今日は暑^{あつ}
いですね。 — Добрый день! Жарко сегодня!
- はい。今の気温は30度^{いま さんじゅうど}
だそうです。私も汗^{あせ}
かいてしまいました。 — Да, сегодня, говорят, 30 градусов. Я тоже весь взмок от пота.
- 今週は暑い日が続いて^{こんしゅう ひ つづ}
いますね。 — На этой неделе все дни жаркие.
- はい。でも週末は涼し^{すず}
くなるそうです。 — Да. Но, говорят, в конце недели станет прохладно.
- 気温の変化が激しいと^{へんか はげ}
過ぎにくいですね。^す — Тяжело выносить такие резкие изменения погоды.
- はい。風邪をひかない^{かせ}
ように気をつけなけれ^き
ばいけませんね。 — Да. Нужно стараться не простудиться.
- おっしゃる通りです。^{とお} — Ага, именно.

- 明日はどんな天気にな^{あした}
るか知っていますか? — Не знаете, какая будет завтра погода?
- 明日は晴れるそうです^な
よ。何かあるのですか? — Вроде бы завтра ясно. У вас какие-то планы?
- 私は明日、家でバーベ^{いえ}
キューパーティをした^{おも}
いと思っています。 — Я завтра дома собираюсь устроить барбекю.
- いいですね。私も行っ^い
てもいいですか? — Вот здорово! Можно и мне прийти?
- はい、もちろんです。
明日の夕方は暖かいで^{ゆうがた あたた}
しょうか? — Да, конечно. Завтра вечером будет тепло?
- そうらしいですよ。い^い
天気になるといいで
すね。 — Похоже на то. Здорово, если погода будет хорошей.

- 今日^{ほんとう さむ}は本当に寒いです — Сегодня правда очень холодно!
- ね。
- はい、私は寒いのが嫌^{きら}いです。 — Да. Я не люблю, когда холодно.
- 私は好き^すです。あ、ほ^みら見て^{ゆき}ください。雪で^{ゆき}すよ。 — А мне нравится. Ой, посмотрите — снег!
- 初^{はつゆき}雪ですね。 — Первый снег...
- 積^つもるといいですね。 — Хорошо, если не растает.

あ

挨拶	あいさつ	приветствие
アイス		(разг.) мороженое
アイスクリーム		мороженое
会う	あう	встречать
赤ワイン	あかワイン	красное вино
秋	あき	осень
開く	あく	открыться, отвориться
アクセサリー		украшения, бижутерия
朝	あさ	утро
朝ごはん	あさごはん	завтрак
明後日	あさって	послезавтра
足	あし	нога, ноги
明日	あす、あした	завтра
預ける	あずける	сдавать на хранение
温かい	あたたかい	теплый
温める	あたためる	подогревать
頭	あたま	голова
新しい	あたらしい	новый
あちら		там
暑い	あつい	жарко
アナウンス		объявление по громкой связи

あなた		вы, ты
兄	あに	старший брат (свой)
姉	あね	старшая сестра (своя)
あの人たち	あのひとたち	они
アパート		квартира
浴びる	あびる	обливаться, принимать душ
油をしく	あぶらをしく	налить масло (на сковородку)
甘い	あまい	сладкий
雨	あめ	дождь
アメリカ		Америка
アメリカ行き	アメリカゆき	(рейс) в Америку
アメリカドル		американский доллар
嵐	あらし	буря, шторм
アルバイト		подработка
アルバム		альбом
慌てる	あわてる	суетиться
暗証番号	あんしょう ばんごう	пин-код
案内	あんない	руководство, справка
	い	
いい		хороший
いいえ		нет

言う	いう	говорить
家	いえ	дом
いかが		как
医学	いがく	медицина
イギリス		Англия
行く	いく	ехать, идти
いくつ		сколько
いくら		сколько стоит
イクラ	いくらどん	икурадон (рис с красной икрой)
医者	いしゃ	врач
椅子	いす	стул
以前	いぜん	прежде, раньше
急ぐ	いそぐ	спешить
痛い	いたい	больно, болит
痛み	いたみ	боль
炒める	いためる	тушить (овощи и т. д.)
イタリア		Италия
イタリアン		ресторан итальянской кухни
1月	いちがつ	январь
いちご		клубника
1日	いちにち	один день
1日	いちにち、 ついたち	1-е число месяца
1年間	いちねんかん	в течение одного года

1枚	いちまい	один (лист, тарелка, рубашка и т. д.)
1名	いちめい	один (человек, персона)
いつ		когда
5日	いつか	5-е число
1回払い	いっかいばらい	выплатить всю сумму сразу (при оплате кредитной картой)
1歳	いっさい	один год (о возрасте)
一緒に	いっしょに	вместе
1泊	いっぱく	одна ночь (о ночлеге)
1泊2日	いっぱくふつか	2 дня и ночь (продолжительность поездки и т. д.)
田舎	いなか	деревня, провинция, захолустье
犬	いぬ	собака
戌年	いぬとし	год собаки
亥年	いのししとし	год кабана
妹	いもうと	младшая сестра (своя)
妹さん	いもうとさん	младшая сестра (другого человека)
いらっしゃいませ		добро пожаловать! (в магазин, ресторан и т. д.)
医療機関	いりょうきかん	медицинское учреждение
医療費	いりょうひ	медицинские расходы
色	いろ	цвет

色落ちする	いろおちする	линять, выцветать
印象	いんしょう	впечатление
印象的	いんしょうてき	впечатляющий
う		
ウール		шерсть
生まれる	うまれる	рождаться
海	うみ	море
占い	うらない	гадание
売り切れる	うりきれる	распродаваться
売り場	うりば	отдел в магазине, лавка, магазин
うるさい		шумный, надоедливый
嬉しい	うれしい	радостный
運転手	うんてんしゅ	водитель
運転する	うんてんする	вести (транспортное средство)
運動靴	うんどうぐつ	спортивная обувь
え		
絵	え	картина
映画	えいが	кино, фильм
映画館	えいがかん	кинотеатр
英語	えいご	английский язык

A型	エーがた	2-я группа крови
駅	えき	станция
演奏する	えんそうする	играть (на музыкальном инструменте), исполнять
鉛筆	えんぴつ	карандаш

お

甥	おい	племянник
美味しい	おいしい	вкусный
横断歩道	おうだんほどう	пешеходный переход
嘔吐	おうと	рвота
大雨	おおあめ	ливень
OL	オーエル	от англ. office lady — молодая офисная сотрудница
大きい	おおきい	большой
大阪	おおさか	г. Осака
大阪駅	おおさかえき	станция Осака
大雪	おおゆき	сильный снегопад
お母さん	おかあさん	мать (другого человека, обращение к своей матери)
おかげさまで		благодаря вам (=слава богу!)
お菓子	おかし	сласти, кондитерские изделия

沖縄	おきなわ	Окинава
起きる	おきる	просыпаться, вставать
奥	おく	в глубине, вдалеке
送る	おくる	отправлять, посылать
遅れる	おくれる	опаздывать
叔父	おじ	дядя (свой)
おじいさん		дедушка (другого человека, обращение к своему дедушке)
教える	おしえる	преподавать, обучать, объяснять (дорогу)
叔父さん	おじさん	дядя (другого человека, обращение к своему дяде)
遅い	おそい	поздно
お茶	おちゃ	зеленый чай
おつり		сдача
弟	おとうと	младший брат (свой)
弟さん	おとうとさん	младший брат (другого человека)
一昨日	おととい	позавчера
一昨年	おとし	позапрошлый год
大人	おとな	взрослый
お腹	おなか	живот
お兄さん	おにいさん	старший брат (другого человека, обращение к своему старшему брату)

お姉さん	おねえさん	старшая сестра (другого человека, обращение к своей старшей сестре)
叔母	おば	тетя (своя)
おばあさん		бабушка (другого человека, обращение к своей бабушке)
叔母さん	おばさん	тетя (другого человека, обращение к своей тете)
覚える	おぼえる	запоминать, помнить
思い出	おもいで	воспоминания
面白い	おもしろい	интересный
おもちゃ		игрушка
泳ぐ	およぐ	плавать
終わる	おわる	заканчиваться
音楽	おんがく	музыка
音楽家	おんがくか	музыкант
温泉	おんせん	онсэн, горячие источники, спа

か

カード		карточка (кредитная)
カーペット		ковер
階	かい	этаж
海外	かいがい	заграница, заморский
外貨両替	がいかりょうがえ	обмен валюты

会計	かいけい	счет, расчет (в ресторане)
会社	かいしゃ	компания
会社員	かいしゃいん	сотрудник компании
海水浴	かいすいよく	купание в море
快速	かいそく	скоростной поезд, экспресс
買い物	かいもの	покупки
買う	かう	покупать
カウンター		касса, стойка, прилавок
換える	かえる	менять, обменивать
顔	かお	лицо
価格	かかく	цена
鍵	かぎ	ключ
書く	かく	писать
描く	かく	рисовать
学生	がくせい	студент
確認する	かくにんする	подтверждать, проверять
家計簿	かけいぼ	книга ведения домашнего хозяйства (книга записей расходов по ведению домашнего хозяйства)
風邪	かぜ	простуда
家族	かぞく	семья
ガソリン		бензин

ガソリンスタンド		авто-заправочная стан- ция
固い	かたい	твердый
課長	かちょう	заведующий отделом
学校	がっこう	школа
カット		стрижка
家庭教師	かていきょうし	репетитор
角	かど	угол (внешний)
必ず	かならず	обязательно
かなり		значительно
金	かね	деньги
彼女	かのじょ	она, любимая девушка
かばん		портфель
花瓶	かびん	ваза
カフェ		кафе
カメラ		фотоаппарат
火曜日	かようび	вторник
彼	かれ	он, любимый человек, бойфренд
ガレージ		гараж
カレーライス		рис с соусом карри
彼ら	かれら	они
川	かわ	река
かわいい		милый, симпатичный
環境	かんきょう	среда, окружение

観光する	かんこう	туризм
韓国	かんこく	Южная Корея
看護婦	かんごふ	медсестра
勘定	かんじょう	счет
	き	
気温	きおん	температура воздуха
効く	きく	оказывать действие (о лекарстве), действовать, быть исправным
聞く	きく	спрашивать, слышать, слушать
危険	きけん	опасно, опасность
汚い	きたない	грязный
貴重品	きちょうひん	ценные вещи
喫煙席	きつえんせき	места для курящих
切手	きって	марка
切符	きっぷ	билет
記入する	きにゅうする	заполнять (бланк и т. д.)
昨日	きのう	вчера
きのこ		грибы
ご希望	きぼう	пожелание, надежда
決まる	きまる	решаться, быть решен- ным
決める	きめる	решать
気持ち	きもち	приятный

客	きゃく	гость, клиент, посетитель
客間	きゃくま	гостиная
キャッシュカード		дебетная (расчетная) карта
休暇	きゅうか	выходной, время отдыха
窮屈	きゅうくつ	тесный
休憩室	きゅうけいしつ	комната отдыха
急行	きゅうこう	скорый поезд, экспресс
休日	きゅうじつ	выходной день
牛肉	ぎゅうにく	говядина
今日	きょう	сегодня
共益費	きょうえきひ	оплата за коммунальные услуги
教科書	きょうかしょ	учебник
教師	きょうし	преподаватель
京都	きょうと	г. Киото
去年	きょねん	прошлый год
嫌い	きらい	нелюбовь, отвращение, неприятие
切る	きる	резать, отрезать
着る	きる	надевать, носить
綺麗	きれい	красивый
禁煙席	きんえんせき	места для некурящих
金額	きんがく	денежная сумма
銀行	ぎんこう	банк
金曜日	きんようび	пятница

空港	くうこう	аэропорт
9月	くがつ	сентябрь
薬	くすり	лекарство
果物	くだもの	фрукт
下り道	くだりみち	дорога, спускающаяся по склону
下る	くだる	спускаться
口	くち	рот
靴	くつ	обувь
靴下	くつした	носки
曇り	くもり	пасмурная погода
くらい		приблизительно, около
比べる	くらべる	сравнивать
クリーニング		химчистка
来る	くる	приходить
苦しい	くるしい	тяжелый, трудный
車	くるま	машина
くるみ割り人形	くるみわり にんぎょう	«Щелкунчик» (название балета)
クレジットカード		кредитная карта
加える	くわえる	добавлять

け

経由	けいゆ	через (о маршруте), via
ケーキ		торт
劇場	げきじょう	театр
劇団	げきだん	труппа
削る	けずる	точить, скоблить
血圧	けつあつ	артериальное давление
血液型	けつえきがた	группа крови
結婚	けっこん	брак
月曜日	げつようび	понедельник
下痢	げり	понос
玄関	げんかん	прихожая
元気	げんき	бодрость, энергия, живость, хорошее настроение
言語	げんご	язык
検査	けんさ	обследование

こ

語	ご	язык
恋しい	こいしい	любимый
公園	こうえん	парк
郊外	こうがい	пригород
工学	こうがく	технические науки

交換する	こうかんする	обмен, обменивать
航空会社	こうくうがいしゃ	авиакомпания
合計	ごうけい	общий счет, итого
高校	こうこう	старшая школа
高校生	こうこうせい	ученик старшей школы
交差点	こうさてん	перекресток
号	ごう	номер (вагона, комнаты и т. д.)
紅茶	こうちゃ	черный чай
購入する	こうにゆうする	покупать, приобретать
神戸	こうべ	г. Кобэ
公務員	こうむいん	госслужащий
声	こえ	голос
コーヒー		кофе
5月	ごがつ	май
国際	こくさい	международный
国籍	こくせき	гражданство, подданство
国内	こくない	внутренний
9日	ここのか	9-е число
コショウ		черный перец
こたつ		комнатная жаровня со столешницей
こちら		здесь
小包	こづつみ	посылка
今年	ことし	этот год, в этом году

子供	こども	ребенок, дети
粉薬	こなぐすり	порошок (лекарство)
娯楽	ごらく	досуг, развлечения
壊れる	こわれる	ломаться
コンサート		концерт
今度	こんど	в этот раз, в следующий раз
こんにちは。		Здравствуйте.
婚約者	こんやくしゃ	жених, невеста, обрученный/ая

さ

サービス	サービス	бытовые услуги, сервис
最終	さいしゅう	последний, конечный
サイズ		размер
材料	ざいりょう	материал
サイン		подпись
サウナ		сауна
探す	さがす	искать
魚	さかな	рыба
坂道	さかみち	дорога в гору
酒	さけ	саке, алкогольные напитки
刺身	さしみ	сасими (ломтики сырой рыбы)
座席	ざせき	место, сиденье

サッカー		футбол
砂糖	さとう	сахарный песок
寒い	さむい	холодный
再来年	さらいねん	через два года
サラダ		салат
サラリーマン		сотрудник компании
騒がしい	さわがしい	шумный
参加する	さんかする	участвовать
3月	さんがつ	март
残業	さんぎょう	сверхурочная работа

Санクトペテルブルグ		Санкт-Петербург
3歳	さんさい	3 года (о возрасте)
サンドイッチ		сэндвич, бутерброд
散歩する	さんぽする	гулять
3連休	さんれんきゅう	3 выходных подряд

し

仕上がり	しあがり	завершение
ジーンズ		джинсы
歯科	しか	стоматология
4月	しがつ	апрель
時間	じかん	время

自己紹介	じこしょうかい	рассказ о себе при знакомстве (в компании, учебном заведении)
仕事	しごと	работа
時差	じさ	разница во времени
支出	ししゅつ	расходы
辞書	じしょ	словарь
次女	じじょ	вторая дочь
静か	しずか	тихий
舌	した	язык (анат.)
自宅	じたく	своя квартира, свой дом
七月	しちがつ	июль
試着	しちゃく	примерка
実家	じっか	родительский дом
湿気	しっけ	влажность
指定席	していせき	место/места с номером (в поезде и т. д.)
自転車	じてんしゃ	велосипед
自動車	じどうしゃ	автомобиль
品	しな	товар
市内	しない	в городской черте, в городе
次男	じなん	второй сын
支払い	しはらい	оплата
閉まる	しまる	закрываться
閉める	しめる	закрывать

じゃがいも		картофель
車種	しゃしゅ	марка автомобиля
写真	しゃしん	фотография
シャツ		рубашка
借金	しゃっきん	долг, займ
シャワー		душ
シャンプー		шампунь
11月	じゅういちがつ	ноябрь
10月	じゅうがつ	октябрь
週間	しゅうかん	неделя
住居	じゅうきょ	жилье
住所	じゅうしょ	адрес
就職活動	しゅうしょくか つどう	поиски работы
ジュース		сок
自由席	じゅうせき	место/места без определенного номера (в поезде и т. д.)
渋滞	じゅうたい	пробка на дороге
終点	しゅうてん	конечный пункт
12月	じゅうにがつ	декабрь
収入	しゅうにゅう	доход
週末	しゅうまつ	конец недели
修理	しゅうり	ремонт
祝日	しゅくじつ	праздничный день

出版社	しゅっぱんしゃ	издательство
主婦	しゅふ	домохозяйка
趣味	しゅみ	увлечения, интересы
紹介する	しょうかいする	представлять, знакомить
小学生	しょうがくせい	ученик младшей школы
正月	しょうがつ	Новый год
小学校	しょうがっこう	младшая школа
正午	しょうご	полдень
少々	しょうしょう	немного
上手	じょうず	умелый
職業	しょくぎょう	профессия, род занятий
食後	しょくご	после еды
食前	しょくぜん	до еды
食堂	しょくどう	столовая
食料費	しょくりょうひ	расходы на питание
食欲	しょくよく	аппетит
書斎	しょさい	кабинет
女性	じょせい	женщина
調べる	しらべる	исследовать, выяснять
知り合い	しりあい	знакомый
知る	しる	знать
白ワイン	しろワイン	белое вино
新幹線	しんかんせん	скоростной поезд «Син-кансэн»

診察	しんさつ	медосмотр
新入社員	しんにゅうしゃいん	новый сотрудник
	す	
水泳	すいえい	плавание
水道代	すいどうだい	расходы на воду
水曜日	すいようび	среда
スープ		суп
末っ子	すえっこ	младший ребенок
好き	すき	любовь, склонность
スキー		лыжи
すぐ		сразу
すごい		здорово
すごく		очень
少し	すこし	немного
寿司	すし	суси
涼しい	すずしい	прохладный
頭痛	ずつう	головная боль
すっぱい		кислый
ステーキ		отбивная, стейк
スノーボード		сноуборд
スプーン		ложка
スポーツ		спорт

ズボン		брюки, штаны
すみません。		извините
住む	すむ	жить
スリッパ		тапки
する		делать

せ

生活費	せいかつひ	расходы на жизнь
星座	せいざ	созвездие, знак зодиака
精算	せいさん	точный расчет
生徒	せいと	ученик
生年月日	せいねんがっぴ	дата рождения
西暦	せいれき	европейское летоисчисление
セーター		свитер
セール		распродажа
席	せき	место
咳き込む	せきこむ	сильно кашлять
石鹸	せっけん	мыло
絶対に	ぜったいに	абсолютно
背中	せなか	спина
狭い	せまい	узкий
ゼミ		семинар
セルフサービス		самообслуживание

先月	せんげつ	прошлый месяц
先生	せんせい	учитель (обращение к учителям, врачам, юристам и т. д.)
全然	ぜんぜん	совсем, полностью, совершенно
喘息	ぜんそく	астма
洗濯	せんたく	стирка
宣伝	せんでん	реклама
専門	せんもん	специальность
専門店	せんもんてん	специализированный магазин

そ

相談	そうだん	обсуждение, совет
ソース		соус
育つ	そだつ	расти, вырасти
そちら		там
卒業	そつぎょう	окончание учебного заведения
袖	そで	рукава
祖父	そふ	дедушка (свой)
ソファー		софа, диван
祖母	そぼ	бабушка (своя)

た

体温	たいおん	температура тела
体温計	たいおんけい	градусник
大学	だいがく	институт, университет, ВУЗ
大学生	だいがくせい	студент ВУЗА
大家族	だいかぞく	большая семья
退職する	たいしょくする	уволиться с работы
大体	だいたい	примерно
台所	だいどころ	кухня
太陽	たいよう	солнце
代理人	だいにりん	представитель
タクシー		такси
出す	だす	выставить, вытянуть, достать (откуда-л.)
楽しい	たのしい	веселый
食べ物	たべもの	еда
食べる	たべる	есть
玉ねぎ	たまねぎ	лук репчатый
試す	ためす	пробовать
誰	だれ	кто
誕生日	たんじょうび	день рождения
男性	だんせい	мужчина
暖房	だんぼう	отопление, обогреватель

ち

小さい	ちいさい	маленький
近い	ちかい	близкий
違う	ちがう	отличаться
近く	ちかく	поблизости
地下鉄	ちかてつ	метро
チケット		билет
父	ちち	отец (свой)
中学生	ちゅうがくせい	учащийся средней школы
中学校	ちゅうがっこう	средняя школа
中国	ちゅうごく	Китай
駐車場	ちゅうしゃじょう	парковка, парковочное место
昼食	ちゅうしょく	обед
中火	ちゅうび	средний огонь (при готовке)
注文	ちゅうもん	заказ
長女	ちようじょ	старшая дочь
朝食	ちようしょく	завтрак
ちょうど		точно, ровно
長男	ちようなん	старший сын
調味料	ちようみりょう	приправа
貯金	ちよкин	накопления

つ

追加	ついか	дополнительно, добавочно
通貨	つうか	валюта, денежные знаки, находящиеся в обращении
通帳	つうちょう	расчетная книжка
疲れる	つかれる	уставать
着く	つく	прибывать
机	つくえ	стол
作る	つくる	изготавливать
包む	つつむ	заворачивать
強火	つよび	сильный огонь (при готовке)

て

手	て	рука
Tシャツ	ティーシャツ	футболка
低血圧	ていきあつ	низкое артериальное давление
定休日	ていきゅうび	выходной день
停車する	ていしゃする	делать остановку (о транспорте)
程度	ていど	степень (чего-л.)
停留所	ていりゅうじょ	остановка транспорта
テープ		лента, скотч; кассета

テーブル

出かける

手伝う

デパート

出る

テレビ

天気

電気

天気予報

点検

電車

でかける

てつだう

でる

てんき

でんき

てんきよほう

てんけん

でんしゃ

стол

выходить на улицу

помогать

универмаг

выходить

телевизор

погода

электричество

прогноз погоды

проверка

электричка

と

ドア

ドイツ語

トイレ

どう

東京

到着

遠い

10日

通り

都会

得意

ドイツご

とうきょう

とうちゃく

とおい

とおか

とおり

とかい

とくい

дверь

немецкий язык

туалет

как

Токио

прибытие

далекий

10-е число

улица

мегаполис

умелый

読書	どくしょ	чтение
独身	どくしん	холостой
時計	とけい	часы
どこ		где
年上	としうえ	старший
年下	としした	младший
図書館	としょかん	библиотека
どちら		где; который, какой
特急	とっきゅう	скорый (поезд)
とても		очень
届く	とどく	прибыть, дойти, достигнуть
どなた		кто
となりの		соседний
止まる	とまる	останавливаться
止める	とめる	останавливать
友達	ともだち	друг, приятель
土曜日	どようび	суббота
トランク		чемодан
取り替える	とりかえる	заменять
鶏肉	とりにく	куриное мясо
ドレス		платье

	な	
内定	ないてい	предварительное решение
ナイフ		нож
長い	ながい	длинный
なぜ		почему
夏	なつ	лето
夏休み	なつやすみ	летние каникулы
何	なに	что
何か	なにか	что-то, что-нибудь
7日	なのか	7-е число
鍋	なべ	набэ (кастрюля; сборный суп с разными ингредиентами на выбор — овощами, мясом, птицей, морепродуктами, приготовляемый в широкой кастрюле набэ в присутствии столующихся)
名前	なまえ	имя
慣れる	なれる	привыкать
何歳	なんさい	сколько лет
何時	なんじ	который час
何年	なんねん	в каком году
何名	なんめい	сколько человек
何曜日	なんようび	какой день недели

に

似合う	にあう	быть похожим
2階	にかい	2-й этаж
苦い	にがい	горький
2月	にがつ	февраль
苦手	にがて	слабая сторона, слабое (больное) место
賑やか	にぎやか	оживленный
肉	にく	мясо
2歳	にさい	2 года (о возрасте)
日曜日	にちようび	воскресенье
2年間	にねんかん	в течение 2 лет
2年目	にねんめ	(на) 2-й год
日本	にほん	Япония
日本円	にほんえん	японская иена
日本語	にほんご	японский язык
日本人	にほんじん	японец
荷物	にもつ	багаж
入院	にゅういん	госпитализация
入会	にゅうかい	вступление в общество, клуб
入学	にゅうがく	поступление в учебное заведение
煮る	にる	варить в воде
人気	にんき	популярность

人参

にんじん

морковь

ぬ

縫う	ぬう	шить
塗り薬	ぬりぐすり	мазь (лекарство)
塗る	ぬる	мазать

ね

ねぎ		зеленый лук
猫	ねこ	кошка
値段	ねだん	цена
熱	ねつ	жар (высокая температура тела)
値札	ねふだ	ценник
寝る	ねる	спать
年齢	ねんれい	возраст

の

ノート		заметки, тетрадь
喉	のど	горло
上る	のぼる	подниматься
飲み薬	のみぐすり	лекарство для приема внутри

飲み物	のみもの	напиток
飲む	のむ	пить
乗り換え	のりかえ	пересадка
乗り場	のりば	остановка (автобуса), стоянка (такси)
乗り物	のりもの	транспорт
乗る	のる	садиться на какой-л. транспорт

は

歯	は	зуб
バーゲン		распродажа
パーティ		вечеринка
パーマ		завивка, перманент
はい		да
バイキング		шведский стол
入る	はいる	входить
葉書	はがき	открытка
計る	はかる	измерять
箸	はし	палочки для еды
始まる	はじまる	начинаться
初めて	はじめて	первый раз
バス		автобус
パスタ		паста, макароны
バスタブ		ванна

バス停	バスてい	автобусная остановка
パスポート		паспорт
20歳	はたち	20 лет (о возрасте)
働く	はたらく	работать
8月	はちがつ	август
20日	はつか	20-е число
発車	はっしゃ	отправление
初詣	はつもうで	первое новогоднее по- сещение храма
鼻	はな	нос
話	はなし	разговор
話す	はなす	разговаривать
鼻水	はなみず	насморк
母	はは	мать (своя)
早い	はやい	ранний, быстрый
春	はる	весна
春休み	はるやすみ	весенние каникулы
晴れ	はれ	ясная погода
バレエ		балет
晩	ぼん	вечер
番号	ぼんごう	номер
晩ご飯	ぼんごはん	ужин
半年	はんとし	шесть месяцев, полгода
ハンバーグ		котлета

ひ

日	ひ	день, солнце
火	ひ	огонь
ピアノ		пианино
ヒーター		электрообогреватель
ビール		пиво
引き出し	ひきだし	выдвижной ящик
ひげ		борода, усы
飛行機	ひこうき	самолет
ひざ		колени
ビザ		виза
ピザ		пицца
ひじ		локоть
左	ひだり	слева
日付	ひづけ	датировка
引っ越す	ひっこす	переезжать
必要	ひつよう	необходимость
必要事項	ひつようじこう	обязательные пункты
ビデオ		видео
一人暮らし	ひとりぐらし	жить самостоятельно, одному
一人っ子	ひとりっこ	единственный ребенок в семье
冷やす	ひやす	охлаждать
百貨店	ひゃっかてん	универмаг

病院	びょういん	больница
美容室	びようしつ	салон красоты
開く	ひらく	открывать
昼	ひる	полдень
昼ごはん	ひるごはん	обед
昼寝	ひるねする	дневной сон
広い	ひろい	широкий
広場	ひろば	площадь
品質	ひんしつ	качество

ふ

フィットネスクラブ		фитнес-клуб
プール		бассейн
フォーク		вилка
服	ふく	одежда
服用する	ふくようする	принять (лекарство)
婦人	ふじん	дама
豚肉	ぶたにく	свинина
2人	ふたり	двое
部長	ぶちょう	начальник отдела
2日	ふつか	2-е число
葡萄	ぶどう	виноград
布団	ふとん	матрас, толстое одеяло
船	ふね	корабль

冬	ふゆ	зима
冬休み	ふゆやすみ	зимние каникулы
フライパン		сковородка
振込み	ふりこみ	денежный перевод
古い	ふるい	старый
フルーツ		фрукты
ブレスレット		браслет
プレゼント		подарок
フロント		стойка администратора (в гостинице)
分割払い	ぶんかつばらい	платеж частями (в рас- срочку)

へ

ヘアスプレ		лак для волос
平均	へいきん	средний
平熱	へいねつ	нормальная температу- ра тела
ペット		домашний питомец
ベッド		кровать
別々で	べつべつで	по отдельности
部屋	へや	комната
ベランダ		веранда, балкон
ペン		авторучка
勉強する	べんきょうする	учиться

返金	へんきん	возврат денег
返品	へんぴん	возврат товара
便利	べんり	удобный

ほ

法学	ほうがく	юриспруденция
帽子	ぼうし	шляпа
ボール		мяч
保存する	ほぞんする	сохранять
北海道	ほっかいどう	о. Хоккайдо
ホテル		гостиница, отель
歩道橋	ほどうきょう	пешеходный переход- виадук
本当	ほんとう	правда

ま

曲がる	まがる	поворачивать; искрив- ляться
枕	まくら	подушка
孫	まご	внук
麻酔	ますい	наркоз
まずい		невкусный, неприят- ный
混ぜる	まぜる	мешать
また		еще

町、街	まち	городок, квартал
待ち合わせ	まちあわせ	условленная встреча
間違える	まちがえる	ошибаться
待つ	まつ	ждать
マッサージ		массаж
まっすぐ		прямо
窓際	まどぎわ	у окна
学ぶ	まなぶ	изучать, учить
間に合う	まにあう	успевать
眉毛	まゆげ	брови
迷う	まよう	заблудиться
真夜中	まよなか	ночью, среди ночи
マンション		многоквартирный дом

み

見える	みえる	виднеться
磨く	みがく	шлифовать, чистить (зубы)
みかん		мандарин
右	みぎ	право
みくじ		омикудзи (предсказание судьбы для паломников в буддийских и синтоистских храмах)
短い	みじかい	короткий
水	みず	вода

水着	みずぎ	купальник
見せる	みせる	показывать
味噌	みそ	мисо (паста из перебродивших бобов)
味噌汁	みそじる	суп мисо
みぞれ		дождь со снегом
3日	みっか	3-е число
身分証明書	みぶんしょうめい	удостоверение личности
	いしょ	
耳	みみ	ухо
脈拍	みゃくはく	пульс
名字	みょうじ	фамилия
見る	みる	смотреть, видеть

む

6日	むいか	6-е число
蒸す	むす	варить на пару
息子	むすこ	сын
娘	むすめ	дочь
無理	むり	нельзя, невозможно
無料	むりょう	бесплатно

め

目	め	глаз
---	---	------

姪	めい	племянница
名刺	めいし	визитка
眼鏡	めがね	очки
メニュー		меню

も

毛布	もうふ	одеяло
木曜日	もくようび	четверг
文学	もじ	буква, знак письма
モスクワ		Москва
餅	もち	рисовая лепешка
戻る	もどる	возвращаться
桃	もも	персик

や

夜行バス	やこうばす	ночной междугородный автобус
野菜	やさい	овощи
安い	やすい	дешевый
休む	やすむ	отдыхать
山	やま	гора
止む	やむ	заканчиваться
やわらかい		мягкий

ゆ

夕方	ゆうがた	вечер
夕食	ゆうしょく	ужин
郵便局	ゆうびんきょく	почтовое отделение
郵便配達	ゆうびんはい たつ	почтовая доставка

ユーロ		евро
雪	ゆき	снег
ゆっくり		медленно
指	ゆび	палец
指輪	ゆびわ	кольцо

よ

用意	ようい	подготовка
8日	ようか	8-е число
用紙	ようし	бланк
腰痛	ようつう	боли в пояснице
洋室	ようしつ	комната в европейском стиле
洋食	ようしょく	европейская еда
4日	よっか	4-е число
予定	よてい	план
夜中	よなか	ночью
読む	よむ	читать

予約	よやく	бронь, заказ
喜ぶ	よろこぶ	радоваться

ら

来月	らいげつ	будущий месяц
来年	らいねん	следующий год

り

寮	りょう	общежитие
両替	りょうがえ	обмен валюты
両替所	りょうがえじょ	пункт обмена валюты
旅行	りょうこう	путешествие
両親	りょうしん	родители
料理	りょうり	кухня, блюдо
履歴書	りれきしょ	резюме, биография

る

ルール	る	рубли
-----	---	-------

れ

冷蔵庫	れいぞうこ	холодильник
レジ		касса
レシート		чек

レストラン		ресторан
レモン		лимон

連休	れんきゅう	несколько выходных
レンタル		подряд
連絡	れんらく	аренда (автомобиля)
		связь, сообщение

ろ

廊下	ろうか	коридор
6月	ろくがつ	июнь
ロシア		Россия
ロシア語	ロシアご	русский язык
ロシア人	ロシアじん	россиянин

わ

分かる	わかる	понимать, знать
和室	わしつ	комната в японском стиле
和食	わしょく	японская кухня
私	わたし	я
渡る	わたる	переходить
割引	わりびき	скидка
悪い	わるい	плохой
割れる	われる	треснуть, разбиться
ワンピース		платье

Содержание

Предисловие	3	レジャー、娯楽	83
挨拶、初対面	9	Досуг, развлечения	
Приветствие, знакомство		ホテル、旅館	95
言語	15	Гостиница	
Язык		街、市内	107
出身、国籍	21	Город	
Происхождение, национальность		乗り物	113
年齢	25	Транспорт	
Возраст		外貨両替、銀行、支払い ..	125
家族	31	Обмен валюты, банк, платежи	
Семья		サービス	131
職業、仕事	37	Бытовые услуги	
Профессия, род занятий, работа		医療機関	145
趣味	43	Медицинское обслуживание	
Увлечения, хобби		時間	153
住居、自宅、アパート	47	Время	
Жилье, квартира		天気	157
食べ物、食事	55	Погода	
Еда, питание		買い物	69
Покупки		Словарь	163

Книги издательства «КАРО» можно приобрести:

Оптовая торговля:

в Санкт-Петербурге:
ул. Бронницкая, 44
тел./факс: (812) 575-94-39, 320-84-79
e-mail: karo@peterstar.ru

в Москве:
ул. Краснобогатая, 31
тел./факс: (495) 964-02-10, 964-08-46
e-mail: moscow@karo.net.ru

Интернет-магазин
WWW.BOOKSTREET.RU

Розничная торговля:

в Санкт-Петербурге:

«Азбука»,
пр. Обуховской обороны, д. 103
Тел.: (812) 5675665
Санкт-Петербургский
Дом Книги,
Невский пр., 28
Тел.: (812) 4482355
Сеть книжных магазинов
«Буквоед»
Магазин в помещении
ЛОИРО,
Чкаловский пр. 25А

в Москве:

«Библио-Глобус» Торговый дом
Тел.: (495) 928-35-67, 924-46-80
«Московский дом книги»
Тел.: (495) 789-35-91
«Молодая гвардия» Дом книги
Тел.: (495) 238-50-01, 238-26-86
Торговый дом книги «Москва»
Тел.: (495) 229-64-83
«Дом книги» Медведково
Тел.: (495) 476-00-23
«Дом книги на Ладужской»
Тел.: (495) 267-03-02

Икэда Идзуми

Чекаев Алексей Иванович

РАЗГОВОРНЫЙ ЯПОНСКИЙ В ДИАЛОГАХ

Ответственный редактор В. А. Шагнева
Редакторы Н. Ю. Крайнюк, Д. Г. Кихнадзе
Технический редактор Н. А. Степанова
Иллюстрации И. Икэда

Издательство «КАРО», ЛР № 065644

195027, Санкт-Петербург, Свердловская наб., д. 60, (812) 570-54-97

WWW.KARO.SPB.RU

Гигиенический сертификат
№ 78.01.07.953.П.004019.03.07 от 22.03.2007

Подписано в печать 22.03.2010. Формат 60 x 88 1/16. Бумага офсетная.
Печать офсетная. Усл. печ. л. 13. Тираж 2000 экз. Заказ № 03.07

Отпечатано в типографии «КАРО»